

ZVC301...

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner

zelter



Effecto

- | | | | |
|--|-------|---|-------|
| PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
ODKURZACZ | 6–10 | RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПЫЛЕСОС | 29–33 |
| CZ NÁVOD K POUŽITÍ
VYSAVAČ | 11–14 | BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ПРАХОСМУКАЧКА | 34–38 |
| SK NÁVOD NA OBSLUHU
VYSÁVAČ | 15–18 | UA ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
ПИЛОСОС | 39–43 |
| HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
PORSZÍVÓK | 19–23 | EN USER MANUAL
VACUUM CLEANER | 44–47 |
| RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
ASPIRATORUL | 24–28 | | |

ZVC301...

ODKURZACZ

пылесос

/ vacuum cleaner

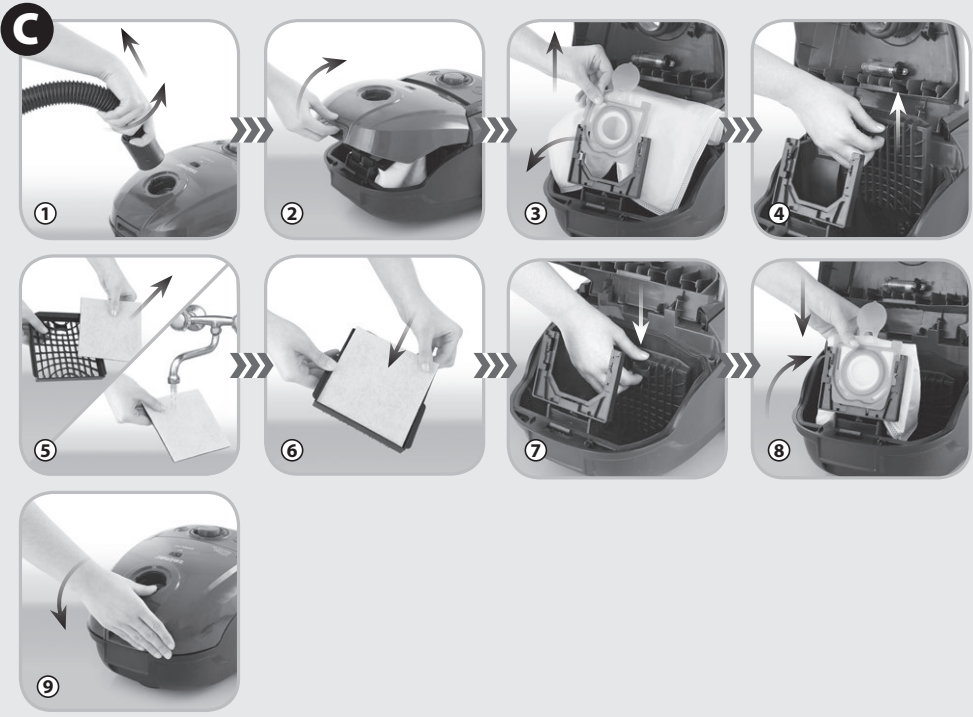
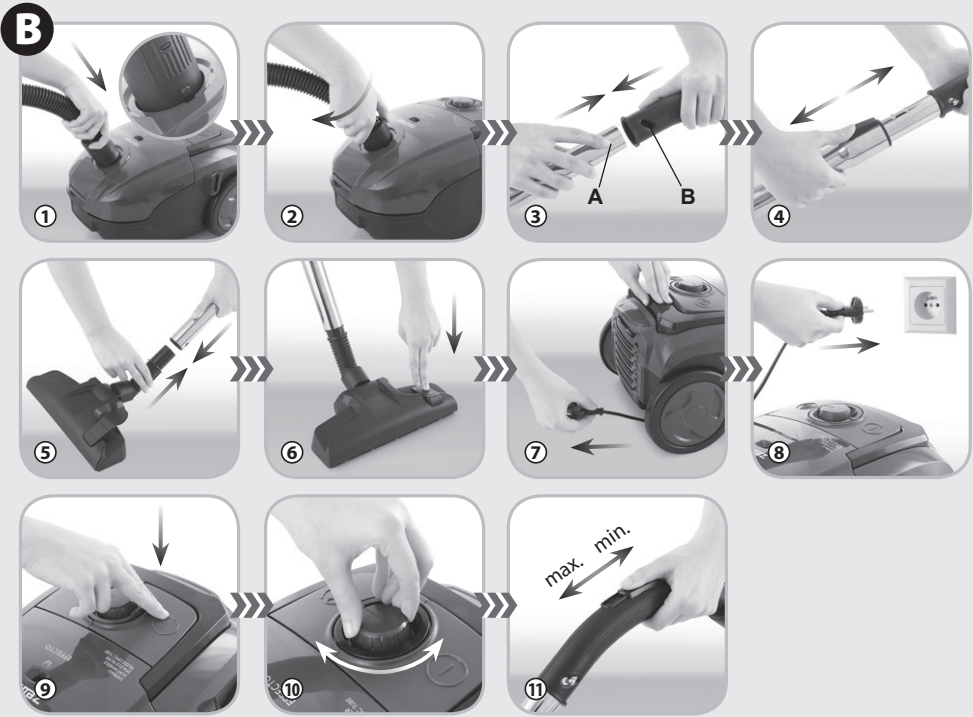
zelmer

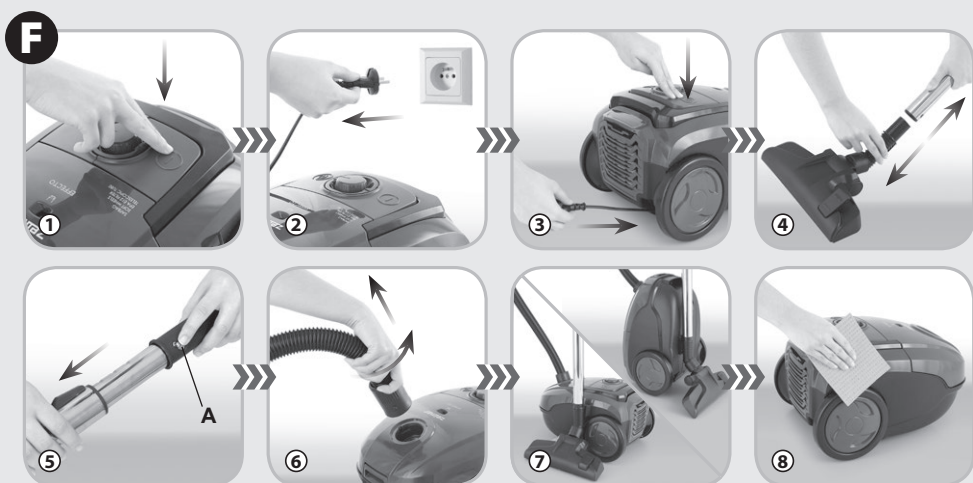
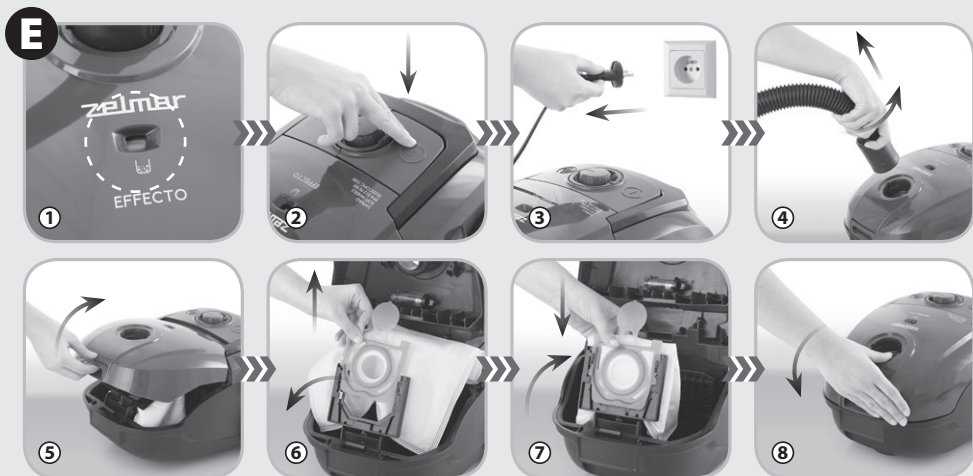
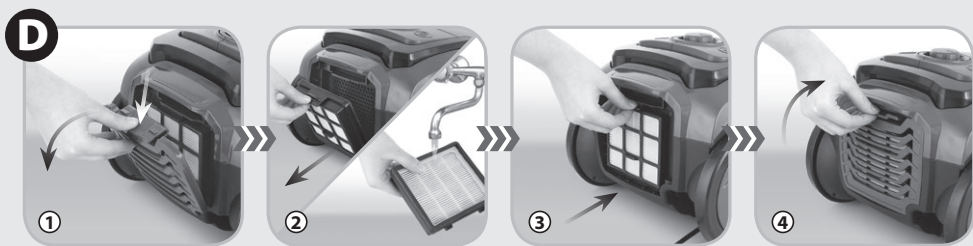


zelmer

www.zelmer.com

A





Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, obudowa lub uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania,

należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.

- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżać końcówek ssących do oczu i uszu.
- Nie wciągaj do odkurzacza żadnych płynów i wilgotnych zanieczyszczeń.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Urządzenie wolno używać tylko w pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej i na wysokości nie większej niż 2000 m n.p.m.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Odkurzacz podłącz do sieci prądu przemiennego 220-240 V, zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za przewód.
- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Nie odkurzaj bez worka, filtrów oraz w przypadku ich uszkodzenia.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopalków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Sprawdzaj waży ssący, rury i ssawki – znajdujące się wewnątrz nich śmieci usuń.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek, itp.

- Niedopuszczalne jest zasłanianie otworów wentylacyjnych odkurzacza w czasie odkurzania. Nagrzane powietrze nie mając ujścia, może doprowadzić do przegrzania silnika, powodując awarię, lub spowodować deformacje części z tworzyw sztucznych.



WSKAZÓWKA

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni. Dywany wyczyszczone na mokro przed odkurzaniem wysusz.
- Odkurzacza jest odkurzaczem uniwersalnym wyposażonym w ssawkoszczotkę przelączalną, która służy do odkurzania podłóg twardych i dywanów.
- Odkurzacze w klasie energetycznej A nie współpracują z turboszczotką ZELMER typ VB1000.
- Karta produktu dostarczana wraz z odkurzaczem, przedstawiająca parametry techniczne, jest integralną częścią instrukcji użytkowania.

Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A.

Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 666/2013 w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla odkurzaczy.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Delegowanym Komisji (UE) nr 665/2013 uzupełniającym dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy.

Poziom mocy akustycznej: 80 dB(A).

Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.

TYPY ODKURZACZY

Opcja wykonania i wyposażenie VIB	Regulacja mocy ssania	Wskaźnik zapelnienia worka	Zabezpieczenie przed brakiem worka	Worek/ilość	Filtr wylotowy	Rura ssąca	Ssawkoszczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Szczotka parkietowa „BNB”
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E12	Teleskopowa	+	+	+	+	-
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E12	Teleskopowa	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA E12	Teleskopowa	+	+	+	+	+

Wszystkie akcesoria można nabyć w: punktach serwisowych, sklepach AGD, sklepie internetowym.

Budowa urządzenia



- 1 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki
- 2 Uchwył
- 3 Zasuwka – mechaniczny regulator siły ssania
- 4 Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
- 5 Pokrywa filtra wylotowego
- 6 Wskaźnik zapelnienia worka
- 7 Przycisk włącz/wyłącz
- 8 Pokręłto regulacji mocy ssania

- 9 Przycisk zwijacza
- 10 Zaczep pokrywy górnej
- 11 Wąż ssący
- 12 Rura ssącą teleskopowa
- 13 Worek SAFBAG (1 szt., zamontowany w odkurzacz)
- 14 Filtr wylotowy (zamontowany w odkurzacz)
- 15 Ramka filtra wlotowego (zamontowana w odkurzacz)
- 16 Filtr wlotowy (zamontowany w odkurzacz)
- 17 Ssawka szczelinowa
- 18 Szczotka mała

- 19 Ssawka mała
- 20 Ssawkoszczotka przelączalna
- 21 Szczotka parkietowa „BNB” (Brush Natural Bristle)



Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

Przygotowanie odkurzacza do użytku

B

Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy worek SAFBAG jest prawidłowo zamontowany w komorze odkurzacza a także czy wszystkie filtry są zamontowane w odkurzaczu.

- 1 Końcówkę węża ssącego włóż do otworu odkurzacza. Zwróć uwagę, aby wypusty na końcówce węża trafiły w specjalne wcięcia w otworze wlotowym odkurzacza.
- 2 Przekręć końcówkę węża ssącego do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- 3 Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową. W tym celu naciśnij zatrzask „A” i wsuń rurę do uchwytu węża tak, by zatrzask „A” zablokował się w otworze „B”.
- 4 Rurę ssącą teleskopową ustaw na żądaną długość przesuwając suwak zgodnie ze strzałką i wysuń/zsuń rurę.
- 5 Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.
- 6 Ssawkoszczotka przelączalna może być używana do odkurzania podłogi twardych i dywanów. W celu odkurzania podłogi twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przelącznik na ssawkoszczotce zgodnie z rysunkiem . Do odkurzania dywanów schowaj szczotkę (ustaw przelącznik na ssawkoszczotce w położeniu „”).
- 7 Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego (4) i wyciągnij go z odkurzacza.



Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę sygnalizującą koniec wyciąganego przewodu. Dalsze próby (szarpanie) mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.

- 8 Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.
- 9 Uruchom odkurzacz naciskając przycisk „włącz/wyłącz” (7).
- 10 Odkurzacz wyposażony jest w elektroniczny regulator mocy, który w trakcie odkurzania umożliwia płynną regulację siły ssania odkurzacza. Obracając pokrętkę (8) w prawo lub w lewo – można zwiększyć lub zmniejszyć moc ssania.
- 11 Odkurzacz wyposażony jest także w mechaniczny regulator siły ssania (3), który znajduje się na ręczce węża. Można nim chwilowo nieznacznie skorygować siłę ssania, bez konieczności regulacji pokrętkiem (8).

Demontaż/montaż worka SAFBAG

E



Odkurzacz wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, który znajduje się w komorze zbiornika kurzu (worka). Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia a także w przypadku nadmiernego zapełnienia worka kurzem. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „furkotanie” w odkurzaczu.

- 1 Całkowite przysłonięcie wskaźnika zapełnienia worka przysłoną koloru czerwonego kiedy ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią informuje, że zachodzi konieczność wymiany worka. Wskaźnik zapełnienia worka kurzem może zadziałać w przypadku zapchania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia.
- 2 Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- 3 Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- 4 Przekręć końcówkę węża ssącego przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- 5 Zwolnij zaczep pokrywy górnej (10) i otwórz ją.
- 6 Odchyl uchwyt worka i zdejmij worek.
- 7 Włóż płytkę nowego worka pomiędzy prowadnice uchwytu worka SAFBAG i wsuń ją do oporu. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku.
- 8 Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.



Nie odkurzaj bez zamontowanego w odkurzaczu worka SAFBAG.

Wymiana worka jest konieczna, gdy zauważysz, że:

- a) czerwone pole przesłoni wskaźnik zapełnienia worka,
- b) odkurzacz znacznie słabiej odkurza,
- c) worek jest zapełniony.

Numer zestawu worków SAFBAG, który można dokupić, umieszczony jest na naklejce w komorze odkurzacza.

Demontaż filtrów



W przypadku zabrudzenia filtrów: wlotowego (16), wylotowego (14) można je wymienić na nowe, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą.

Nie wolno prać filtrów w pralce lub zmywarce.

Filtry można suszyć tylko w sposób naturalny.

Nie wolno suszyć filtrów przy pomocy suszarki do włosów, na grzejnikach i kaloryferach.



Przed wymianą filtrów upewnij się że odkurzacz jest wyłączony i wtyczka przewodu przyłączeniowego jest wyciągnięta z gniazda sieci.

FILTR WLOTOWY

C

- 1 Przekręć końcówkę węża ssącego przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- 2 Zwolnij zaczep pokrywy górnej (10) i otwórz ją.
- 3 Odchyl uchwyt worka i zdejmij worek.
- 4 Wsuń z przewodnic znajdujących się na tylnej ściance komory odkurzacza ramkę filtra wlotowego z zamontowanym filtrem wlotowym.
- 5 Z ramki filtra wlotowego wyjmij filtr wlotowy.

Jeśli filtr wlotowy (16) zostanie zabrudzony, można go wymienić na nowy, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.



Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wlotowego (16).

- 6 Nowy filtr wlotowy włóż do ramki filtra wlotowego.
- 7 Ramkę filtra wlotowego z zamontowanym nowym filtrem wlotowym wsuń do oporu w przewodnic znajdujące się na tylnej ściance komory odkurzacza.
- 8 Włóż płytkę nowego worka pomiędzy przewodnic uchwytu worka SAFBAG i wsuń ją do oporu. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku.
- 9 Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.



Uszkodzony filtr wlotowy wymieniaj zawsze na nowy fabrycznie oryginalny.



Zaleca się wymianę filtra wlotowego, co 4 wymiany worka SAFBAG, lub częściej przy stwierdzeniu silnego zabrudzenia filtra.

FILTR WYLOTOWY

D

- 1 Naciśnij zaczep w pokrywie filtra wylotowego i wyjmij osłonę z odkurzacza
- 2 Wyjmij zużyty filtr wylotowy.

Jeśli filtr wylotowy (14) zostanie zabrudzony, można go wymienić na nowy, wyczyścić lub przepłukać pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.



Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wylotowego (14).

- 3 Załóż nowy filtr zwracając uwagę, aby był dokładnie ułożony na swoim miejscu.
- 4 Zamknij pokrywę filtra wylotowego – blokada pokrywy filtra powinna się zatrzasnąć. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanej pokrywie filtra wylotowego.



Uszkodzony filtr wylotowy wymieniaj zawsze na nowy fabrycznie oryginalny.

Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja

F

- 1 Wyłącz odkurzacza naciskając przycisk włącz/wyłącz (7).
- 2 Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- 3 Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza (9). Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.
- 4 Rozłącz rurę teleskopową z ssawką lub szczotką.
- 5 Rozłącz rurę teleskopową z wężem. W celu wyjęcia rury z uchwytu węża naciśnij na zatrzask „A” i jednocześnie pociągnij za rurę w kierunku strzałki.
- 6 Przekręć końcówkę węża ssącego przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.
- 7 Odkurzacza można przechowywać w położeniu pionowym lub poziomym. W tym celu włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki. Waż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.
- 8 Obudowę i komorę odkurzacza w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń) wysusz lub wytrzyj do sucha.



Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników.

Przykładowe problemy podczas eksploatacji odkurzacza

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Słychać charakterystyczne „furkotanie” odkurzacza	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź worek i wyposażenie, usuń przyczyny zatkania lub wymień worek na nowy.• Wyczyść komorę odkurzacza i filtry.
Worek został uszkodzony	Wymień worek i filtry.
Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej	Sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego, jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacza do punktu serwisowego.
Odkurzacza nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy	Oddaj odkurzacza do punktu serwisowego.
Odkurzacza słabo odkurza	Wymień worek i filtry, sprawdź rury ssące, waży i ssawkę – usuń przyczyny zatkania.

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem prze-



kreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.
- Jesliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.
- Před čištěním a údržbou přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to,

aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.

- Nevysávejte tekutiny ani vlhkou nečistotu.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, sensorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležité zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.
- Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách při pokojové teplotě a jen do nadmořské výšky 2000 m.



POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 220-240 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Neprojdějte vysavačem a kartáči přes napájecí šňůru – může dojít k poškození izolace.
- Nevysávejte bez prachového sáčku, filtrů nebo došlo-li k poškození prachového sáčku.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Kontrolujte sací hadici, trubice a sací hubice. Smetí nacházející se uvnitř odstraňujte.
- Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
- Není přípustné blokovat výstupní otvory vysavače během vysávání. Teplý vzduch bez možnosti úniku může způsobit přehřátí motoru a poruchu vysavače nebo deformaci umělohmotných částí.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Tento spotřebič je určený pouze pro soukromé použití v domácnosti.
- Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů. Koberce, které byly čištěny mokrou cestou, před vysáváním vysušte.
- Vysavač je univerzální, je vybaven přepínatelnou hubicí s kartáčem, která slouží k úklidu tvrdých podlah i k vysávání koberců.
- Vysavače zařazené do energetické třídy A nejsou kompatibilní s turbokartáčem ZELMER typ VB1000.
- Nedílnou součástí návodu k obsluze je informační list dodávaný s vysavačem, ve kterém jsou uvedeny technické parametry.

Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádiových a TV přijímačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise (EU) č. 666/2013, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/EC, pokud jde o požadavky na ekodesign vysavačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 665/2013, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích vysavačů.

Hladina hluku: 80 dB(A).

Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabit statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada.

Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybějet přístroj častým dotykem trubice kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

TYPY VYSAVAČŮ

Provedení a vybavení VIB	Ovládání sacího výkonu	Ukazatel zaplnění sáčku	Pojistka pro případ nevládnutí sáčku	Sáček/počet	Výstupní filtr	Sací trubice	Hubice s kartáčem	Malá hubice	Štěrbínová hubice	Malý kartáč	Parquetový kartáč BNB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	-
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	+

Konstrukce zařízení

A

- 1 Úchytky pro připevnění hubice s kartáčem
- 2 Držák
- 3 Zástrčka pro mechanickou regulaci sacího výkonu
- 4 Zástrčka s napájecím kabelem
- 5 Víko výstupního filtru
- 6 Ukazatel naplnění sáčku
- 7 Tlačítko zapni/vypni
- 8 Otočný knoflík nastavení sacího výkonu
- 9 Tlačítko navijení
- 10 Zámek horního víka
- 11 Sací hadice
- 12 Teleskopická sací trubka

13 Sáček SAFBAG (1 ks., namontovaný ve vysavači)

14 Výstupní filtr (namontovaný ve vysavači)

15 Rámeček vstupního filtru (namontovaný ve vysavači)

16 Vstupní filtr (namontovaný ve vysavači)

17 Štěrbínová hubice

18 Malý kartáč

19 Malá hubice

20 Přepojitelná hubice s kartáčem

21 Parquetový kartáč BNB (Brush Natural Bristle)



Je určen k čištění a leštění tvrdých povrchů náchylných na poškrábání, např. dřevěných podlah, podlahových panelů, parket, mramoru, obložení apod.

Jemné a měkké vlasce přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání před poškrábáním čišťených povrchů.

Příprava vysavače k použití

B

Před zapnutím vysavače se ujistěte, zda je sáček SAFBAG správně nainstalován do komory vysavače, a také, zda jsou ve vysavači nainstalovány všechny filtry.

- 1 Koncovku sací hadice vložte do otvoru vysavače. Dávejte pozor, aby výčnělky na koncovce hadice zapadly do speciálních výřezů ve vstupním otvoru vysavače.
- 2 Koncovku sací hadice otočte na doraz ve směru chodu hodinových ručiček.
- 3 Druhý konec hadice (držák) připojte k teleskopické trubici. Pro tento účel zmáčkněte západku „A“ a zasuňte trubici do úchytu hadice tak, aby se západka „A“ zablokovala v otvoru „B“.
- 4 Teleskopickou sací trubici nastavte na požadovanou délku posunutím šoupátka ve směru šípky a trubici vsuňte/zasuňte.
- 5 Na druhém konci sací trubice namontujte příslušnou sací hubici nebo kartáč.
- 6 Přepínatelný sací kartáč se může používat pro vysávání tvrdých podkladů a koberců. Pro vysávání tvrdých podkladů – dřevěných, umělohmotných, dlážděných aj. podlah vsuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku . Pro vysávání koberců zasuňte kartáč (přepínač na sacím kartáči nastavte do polohy „“).
- 7 Uchopte vidlici napájecího kabelu (4) a vytáhněte jej z vysavače.



Při vytahování napájecího kabelu si povšimněte žluté pásky na kabelu, která signalizuje konec vytahovaného kabelu. Pokusy o další vytahování (škubání) mohou vést k jeho poškození.

- 8 Vložte vidlici napájecího kabelu do síťové zásuvky.
- 9 Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (7).
- 10 Vysavač je vybaven zařízením pro elektronickou regulaci výkonu, které umožňuje plynule regulovat sací výkon vysavače během práce. Otáčením knoflíku (8) doprava nebo doleva lze zvětšit nebo snížit sací výkon.
- 11 Vysavač je vybaven také mechanickým ovládačem sacího výkonu (3), který se nachází na rukojeti hadice. Lze jím dočasně mírně upravit sací výkon bez nutnosti otáčení knoflíkem (8).

Demontáž/montáž sáčku SAFBAG

E

Vysavač je vybaven bezpečnostním ventilem, který se nachází v komoře prachové nádoby (sáčku). Otevírá se automaticky, pokud dojde k úplnému ucpání sací hadice nebo k ní připojených prvků vybavení, a také v případě nadměrného zaplnění sáčku prachem. Po otevření ventilu je ve vysavači slyšet typické „třepotání“.

- 1 Úplně zakrytí ukazatele zaplnění sáčku červenou clonou v situaci, kdy je sací hubice nebo kartáč zvednutá nad

čištěným povrchem, oznamuje, že je nutno vyměnit sáček. Ukazatel zaplnění sáčku prachem se může aktivovat také v případě ucpání sací hadice nebo s ní spojených součástí vybavení.

- 2 Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (7).
- 3 Vyměňte vidlici napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- 4 Otočte koncovku sací hadice proti směru chodu hodinových ručiček a vyjměte koncovku hadice ze vstupního otvoru vysavače.
- 5 Uvolněte zámek horního víka (10) a otevřete je.
- 6 Přesuňte úchyt sáčku a vyjměte sáček.
- 7 Vložte destičku nového sáčku mezi vodící lišty držáku sáčku SAFBAG a vložte ji až nadoraz. Směr vkládání sáčku je označen šipkou na sáčku.
- 8 Zavřete víko a přitlačte je, dokud neuslyšíte typické cvaknutí – pozor, abyste nepřivřeli sáček.



Nevysávejte bez vloženého sáčku SAFBAG.

Výměna sáčku nutná v těchto případech:

- a) červené pole zakryje ukazatel zaplnění sáčku,
- b) výkon vysavače se výrazně sníží,
- c) sáček je plný.

Číslo sady sáčků SAFBAG, kterou lze dokoupit, je umístěno na nálepce v pouzdře vysavače.

Demontáž filtrů



V případě znečištění filtrů: vstupního (16), výstupního (14) lze je vyměnit za nové, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou.

Filtry se nesmějí prát v pračce ani v myčce.

Filtry se smějí sušit pouze přirozeným způsobem.

Filtry se nesmějí sušit pomocí vysoušeče vlasů ani na topných tělesech.



Před výměnou filtrů se ujistěte, zda je vysavač vypnut a zda je vidlice napájecího přívodu vytazena ze zásuvky.

VSTUPNÍ FILTR

C

- 1 Otočte koncovku sací hadice proti směru chodu hodinových ručiček a vyjměte koncovku hadice ze vstupního otvoru vysavače.
- 2 Uvolněte zámek horního víka (10) a otevřete je.
- 3 Přesuňte úchyt sáčku a vyjměte sáček.
- 4 Vsuňte z vodítek nacházejících se na zadní stěně komory vysavače rámeček vstupního filtru s namontovaným vstupním filtrem.
- 5 Z rámečku vstupního filtru vyjměte vstupní filtr.

Pokud je vstupní filtr (16) znečištěn, lze jej vyměnit za nový, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou. Pamatuje si, abyste před opětovnou montáží vysušili filtr.



Z bezpečnostních důvodů se nesmí nasazovat vlhký nebo poškozený vstupní filtr (16).

- ⑥ Nový vstupní filtr vložte do rámečku vstupního filtru.
- ⑦ Rámeček vstupního filtru s namontovaným novým vstupním filtrem zasuňte na doraz do vodiček nacházejících se na zadní stěně komory vysavače.
- ⑧ Vložte destičku nového sáčku mezi vodičí lišty držáku sáčku SAFBAG a vložte ji až nadoraz. Směr vkládání sáčku je označen šipkou na sáčku.
- ⑨ Zavřete víko a přitlačte je, dokud neuslyšíte typické cvaknutí – pozor, abyste nepřivřeli sáček.



Poškozený vstupní filtr je nutno nahradit vždy novým, originálním filtrem.



Doporučujeme vyměňovat vstupní filtr po každé 4. výměně sáčku SAFBAG nebo častěji, pokud zjistíte, že filtr je silně znečištěn.

VÝSTUPNÍ FILTR



- ① Stiskněte zámek krytu výstupního filtru a vyjměte kryt z vysavače.
- ② Vyjměte starý výstupní filtr.

Pokud je výstupní filtr (14) znečištěn, lze jej vyměnit za nový, vyčistit nebo opláchnout pod tekoucí vodou. Pamatujte si, abyste před opětovnou montáží vysušili filtr.



Z bezpečnostních důvodů se nesmí nasazovat vlhký nebo poškozený výstupní filtr (14).

- ③ Vložte nový filtr a přitom dbejte na to, aby byl správně uložen na svém místě.
- ④ Zavřete víko výstupního filtru – zámek víka filtru musí zaklapnout. Správnou montáž víka výstupního filtru potvrdí typické „cvaknutí“.



Poškozený výstupní filtr je nutno nahradit vždy novým, originálním filtrem.

Ukončení provozu, čištění a údržba



- ① Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (7).
- ② Vytáhněte vidlici napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- ③ Smotejte napájecí kabel zmáčknutím tlačítka navijení (9). Při tomto úkonu kabel přidržujte, aby nedošlo k jeho zauzlování a k nárazu zástrčky do krytu vysavače.
- ④ Odpojte teleskopickou trubici od sací hubice nebo kartáče.
- ⑤ Rozpojte teleskopickou trubici s hadicí. Pro vytažení trubice z držáku hadice zmáčkněte západku „A“ a současně zatáhněte za trubici ve směru šipky.
- ⑥ Otočte koncovku sací hadice proti směru chodu hodinových ručiček a vyjměte koncovku hadice ze vstupního otvoru vysavače.
- ⑦ Vysavač lze přechovávat ve svislé nebo vodorovné poloze. Pro tento účel zasuňte záchytný háček sací hubice

s kartáčem do úchytky pro zavěšení sací hubice s kartáčem. Hadice může zůstat připevněná k vysavači, avšak tak, aby nebyla během uložení příliš zahnutá.

- ⑧ Kryt a komoru vysavače v případě potřeby otřete vlhkým hadříkem (může být zvlhčen přípravkem na mytí nádobí), vysušte nebo vytřete dosucha.



Nepoužívejte abrazivní přípravky a rozpouštědla.

Možné problémy v průběhu používání vysavače

PROBLÉM	POSTUP ŘEŠENÍ
Je slyšet charakteristické „třepetání“ vysavače.	<ul style="list-style-type: none"> • Ověřte prachový sáček a použité vybavení, odstraňte příčiny ucpaní nebo vyměňte sáček za nový. • Vyčistěte komoru vysavače a filtr.
Došlo k poškození prachového sáčku.	Vyměňte sáček a filtry.
Vypadly pojistky.	Ověřte, zda spolu s vysavačem nejsou do stejné obvodu elektrické instalace zapnuta jiná zařízení. V případě, že se sepinání pojistek opakuje, předejte vysavač do servisu.
Vysavač nefunguje, je poškozen kryt nebo napájecí kabel.	Odevzdejte vysavač k opravě do servisu.
Vysavač vysává slabě.	Vyměňte sáček a filtry, zkontrolujte sací trubici, hadici a sací hubici – odstraňte příčiny ucpaní.

Likvidace

Likvidace musí být šetrná k životnímu prostředí. Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE – odpadní elektrické a elektronické spotřebiče). Ustanovení směrnice definují zásady vrácení a recyklace odpadních spotřebičů v souladu s předpisy platnými v EU. Informace o likvidaci spotřebiče poskytnete specializovaná maloobchodní prodejna.



Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Pred čistením a údržbou spotrebiča, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.

- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Nevysávajte tekutiny a vlhkú špinu.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.
- Spotrebič používajte iba vo vnútorných priestoroch pri izbovej teplote a do nadmorskej výšky 2000 m.



POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Vysávač pripojte do elektrickej siete striedavého prúdu 220-240 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16 A.
- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Nevysávajte bez vrecka na prach, filtrov ani v prípade ich poškodenia.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tiejuci popol. Vyhýbajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Kontrolujte saciu hadicu, trubice a nástavce – odstráňte smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, tonery do tlačiarí a kopírokov, a pod.
- Je nepripustné zakryvať ventiláčne otvory vysavaca počas vysávania. Ak zohriaty vzduch nie je odvádzaný, motor sa môže prehriať a spôsobiť havariu alebo poškodenie umelohmotných častí.



POKYN

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú jeho používania

- Tento spotrebič je určený len na používanie v domácnosti.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestnosti a iba na vysávanie suchých povrchov. Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- Vysávač je univerzálny. Do výbavy vysávača patrí prepínateľná nasávací kefka, ktorá slúži na vysávanie tvrdých podláh a kobercov.
- Vysávače v energetickej triede A nie sú kompatibilné s turbo kefkou ZELMER typ VB1000.
- Karta výrobu dodaná spolu s vysávačom, ktorá znázorňuje technické parametre, je integrálnou časťou návodu na používanie.

Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Ochrana siete 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Pristroj spĺňa požiadavky, ktoré sú určené v Nariadení Komisie (EU) č. 666/2013 o vykonaní direktívy Európskeho Parlamentu a Rady 2009/125/EC. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú ekoprojektu pre vysávače.

Pristroj spĺňa požiadavky určené Delegovaným Nariadením Komisie (EU) č. 665/2013, ktoré doplnia direktívu Európskeho Parlamentu a Rady 2010/30/EU. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú energetického etiketovania vysávačov.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 80 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

TYPY VYSÁVAČOV

Prevedenie a vybavenie VIB	Regulácia sacieho výkonu	Ukazovateľ naplnenia vrecka	Poistka prevádzky bez vrecka	Vrecko/počet	Výstupný filter	Sacia trubica	Dvojpolohová hubica	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Kefa na parkety „BNB“
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	–
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA E12	Teleskopická	+	+	+	+	+

Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odedektrizujete zariadenie,
- zväčšite vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

A Konštrukcia zariadenia



- 1 Úchytká na pripavenie dvojpolohovej hubice
- 2 Držiak
- 3 Posuvné tlačidlo – mechanický regulátor sacej sily
- 4 Zástrčka s napájacím káblom
- 5 Kryt výstupného filtra
- 6 Ukazovateľ naplnenia vrecka
- 7 Tlačidlo zapni/vypni


- 8 Regulátor sacej sily
- 9 Tlačidlo navijaka
- 10 Držiak horného krytu
- 11 Sacia hadica
- 12 Teleskopická sacia trubica
- 13 Vrecko SAFBAG (1 ks., namontovaný vo vysávači)
- 14 Výstupný filter (namontovaný vo vysávači)
- 15 Rám vstupného filtra (namontovaný vo vysávači)
- 16 Vstupný filter (namontovaný vo vysávači)
- 17 Štrbinová hubica
- 18 Malá kefa
- 19 Malá hubica
- 20 Dvojpolohová hubica
- 21 Kefa na parkety „BNB“ (Brush Natural Bristle)

Používa sa na čistenie a leštenie tvrdých povrchov náchylných na poškrabanie ako napr. drevené podlahy, podlahové panely, parkety, mramor, obkladačky a pod. Jemné a mäkké prírodné vlasy zaručujú maximálnu účinnosť vysávania a chránia pred poškrabávaním čisteného povrchu.

Príprava vysávača na použitie

B

Pred zapnutím vysávača sa presvedčte, že vo vysávači je správne zamontované vrecko SAFBAG a všetky filtre.

- 1 Koncovku sacjej hadice vložte do otvoru vo vysávači. Dajte pozor, aby jazyčky na koncovke hadice zapadli do špeciálnych drážok vo vstupnom otvore vysávača.
- 2 Prekrúťte dokonca koncovku sacjej hadice v smere pohybu hodinových ručičiek.
- 3 Druhý koniec hadice (rukoväť) spojte s teleskopickou sacou trubicou. Za týmto účelom stlačte zámku „A“ a zasuňte trubicu do rukoväte hadice tak, aby zámka „A“ zapadla do otvoru „B“.
- 4 Teleskopickú saciu trubicu nastavte na požadovanú dĺžku presunutím posuvného prepínača podľa šípky a vysuňte/vsuňte trubicu.
- 5 Na druhý koniec sacjej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.
- 6 Dvojpolohová prepínateľná hubica môže byť používaná na vysávanie tvrdých povrchov a kobercov. Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vysuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka . Na vysávanie kobercov schovejte kefu (nastavte prepínač na dvojpolohovej hubici do polohy „“).
- 7 Chyťte zástrčku napájacieho kábla (4) a vyťahnite napájací kábel z vysávača.



Pri vyťahovaní napájacieho kábla si všimnite žlté označenie, ktoré znamená koniec odvíjaného kábla. Ďalšie pokusy (ťahanie) môžu poškodiť kábel.

- 8 Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 9 Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ (7).
- 10 Vysávač má elektronický regulátor sacjej sily, ktorý umožňuje plynulú reguláciu sacjej sily vysávača počas vysávania. Presúvaním posuvného regulátora (8) vpravo alebo vľavo môžete zväčšiť alebo zmenšiť saciu silu.
- 11 Vysávač má aj mechanický regulátor sacjej sily (3), ktorý sa nachádza na rukoväti hadice. Mechanickým regulátorom sacjej sily môžete na chvíľu čiastočne zmeniť saciu silu bez toho, aby ste regulovali otočný gombík (8).

Demontáž/montáž vrecka SAFBAG

E

Vysávač má bezpečnostný ventil, ktorý sa nachádza v prachovej nádobe (vo vrecku). Bezpečnostný ventil sa otvára samostatne, keď dôjde k úplnému zapchaniu sacjej hadice alebo s ňou spojených prvkov výbavy. Bezpečnostný ventil sa tiež otvára, ak sa vrecko nadmerne naplní prachom. Po otvorení ventilu budete počuť charakteristický „trepot“ vo vysávači.

- 1 Ak nasávací koncovka alebo kefa je zdvihnutá nad čistý povrch a ukazovateľ naplnenia vrecka prachom sa

úplne zacloní červenou clonou, vymeňte vrecko. Ukazovateľ naplnenia vrecka prachom je taktiež zaclonený červenou clonou, ak sa zapchá nasávací hadica alebo s ňou spojené prvky výbavy.

- 2 Vypnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ (7).
- 3 Vyťahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky.
- 4 Prekrúťte koncovku sacjej hadice v smere proti pohybu hodinových ručičiek a vyberte koncovku hadice z vstupného otvoru vysávača.
- 5 Povoľte držiak horného krytu (10) a otvorte ho.
- 6 Odchýľte držiak vrecka a zložte vrecko.
- 7 Vložte doštičku nového vrecka medzi kofajničky držiaka vrecka SAFBAG a zasuňte ju na doraz. Smer zakladania vrecka je označený šípkou na vrecku.
- 8 Zavorte kryt. Stlačte ho až budete počuť charakteristické „kliknutie“ – dávajte pozor, aby ste vrecko nepribuchli.



Nevysávajte bez zamontovaného vrecka SAFBAG vo vysávači.

Výmena vrecka je potrebná, ak spozorujete, že:

- a) ukazovateľ naplnenia vrecka sa prekryje červenou clonou,
- b) vysávač vysáva výrazne slabšie,
- c) vrecko je naplnené.

Číslo kompletu vreciek SAFBAG, ktorý si môžete dokúpiť, je umiestnené na nálepke v komore vysávača.

Demontáž filtrov



V prípade zašpinenia filtrov: vstupného (16), výstupného (14) môžete filtre vymeniť za nové, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou.

Filtre nemôžete prať v práčke ani v umývačke.

Filtre sušte len prirodzeným spôsobom.

Nesušte filtre fénom ani na radiátoroch.



Pred výmenou filtrov sa presvedčte, že vysávač je vypnutý a zástrčka napájacieho kábla je vyťahnutá zo sieťovej zásuvky.

VSTUPNÝ FILTER

C

- 1 Prekrúťte koncovku sacjej hadice v smere proti pohybu hodinových ručičiek a vyberte koncovku hadice z vstupného otvoru vysávača.
- 2 Povoľte držiak horného krytu (10) a otvorte ho.
- 3 Odchýľte držiak vrecka a zložte vrecko.
- 4 Vysuňte z vodiach lišt, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača, rámič vstupného filtra s namontovaným vstupným filtrom.
- 5 Z rámiču vstupného filtra vyberte vstupný filter.

Ak sa vstupný filter (16) zašpini, môžete ho vymeniť za nový, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou. Pred opakovaným montážou hore uvedený filter vysušte.



Z bezpečnostných dôvodov je nepripustné zakladať vlhký alebo poškodený vstupný filter (16).

- ⑥ Nový vstupný filter vložte do rámičku vstupného filtra.
- ⑦ Rámik vstupného filtra s namontovaným novým vstupným filtrom vsuňte až do konca vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača.
- ⑧ Vložte doštičku nového vrečka medzi koľajničky držiaka vrečka SAFBAG a zasuňte ju na doraz. Smer zakladania vrečka je označený šípkou na vrečku.
- ⑨ Zatvorte kryt. Stlačte ho až budete počuť charakteristické „kliknutie“ – dávajte pozor, aby ste vrečko nepribuchli.



Poškodený sací filter vymeňte vždy za nový originálny filter od výrobcu vysávača.



Odporúčame vymeniť výstupný filter pri každej štvrtéj výmene vrečka SAFBAG alebo aj častejšie, ak sa filter veľmi zašpiní.

VÝSTUPNÝ FILTER



- ① Stlačte pripevňujúci háčik v ochrannom obale výstupného filtra a vyberte ochranný obal z vysávača.
- ② Vyberte použitý výstupný filter.

Ak sa výstupný filter (14), môžete ho vymeniť za nový, vyčistiť alebo opláchnuť pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou hore uvedený filter vysušte.



Z bezpečnostných dôvodov je nepripustné zakladať vlhký alebo poškodený výstupný filter (14).

- ③ Založte nový filter. Dávajte pozor, aby ste filter uložili presne na svojom mieste.
- ④ Zatvorte kryt výstupného filtra – blokáda krytu filtra sa musí zabuchnúť. Charakteristické „kliknutie“ znamená, že ste kryt výstupného filtra zamontovali správne.



Poškodený výstupný filter vymeňte vždy za nový originálny výstupný filter od výrobcu.

Ukončenie práce, čistenie a údržba



- ① Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (7).
- ② Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- ③ Naviňte napájaci kábel stlačením tlačidla navijaka (9). Pridržte pritom kábel. Predídete tak zauzleniu kábla a nárazu zástrčky do telesa vysávača.
- ④ Rozpojte teleskopickú trubicu s hubicou alebo kefou.
- ⑤ Rozpojte teleskopickú trubicu s hubicou. Pre vytiahnutie trubice z rukoväte hadice stlačte zámku „A“ a súčasne potiahnite za trubicu v smere šípky.
- ⑥ Prekrúťte koncovku sacej hadice v smere proti pohybu hodinových ručičiek a vyberte koncovku hadice z vstupného otvoru vysávača.

⑦ Vysávač môžete uchovávať v zvislej alebo vodorovnej polohe, za týmto účelom vložte upevňovací hák dvojpolohovej hubice do úchytky na upevnenie dvojpolohovej hubice. Hadicu môžete ponechať pripojenú k vysávaču, avšak dávajte pozor, aby nebola pri uchovávaní príliš ohnutá.

⑧ Ak je to potrebné, kryt a nádobu vysávača pretrite vlhkou handričkou (handrička môže byť namočená do prostriedku na umývanie riadu). Osušte alebo vytrite na sucho.



Nepoužívajte šmirgle, drôtenky ani rozpúšťadlá.

Niektoré problémy pri prevádzke vysávača

PROBLÉM	RIEŠENIE
Počuť charakteristický „trepot“ vysávača.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte vrečko a príslušenstvo, odstráňte príčiny zapchania alebo vymeňte vrečko za nové. • Vyčistite komoru vysávača a filter.
Došlo k poškodeniu prachového vrečka.	Vymeňte vrečko a filtre.
Vypla sa poistka elektrickej inštalácie.	Skontrolujte, či v tom istom obvode nie sú spolu s vysávačom zapnuté iné spotrebiče, ak sa vypínanie poistky opakuje, odovzdajte vysávač do servisu.
Vysávač nefunguje, poškodené je teleso alebo napájaci kábel.	Odovzdajte vysávač do servisu.
Vysávač slabo vysáva.	Vymeňte vrečko a filtre, skontrolujte saciu trubicu, hadicu a hubicu – odstráňte príčiny zapchania.

Likvidácia odpadu

Zariadenie sa má zlikvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (waste electrical and electronic equipment – WEEE – spotrebované a opotrebované elektrické a elektronické zariadenia). Pokyny uvedené v Smernici upravujú zásady vrátenia a recyklácie spotrebovaných a opotrebovaných zariadení, podľa platných predpisov a noriem EÚ. Obráťte sa na špecializovaný maloobchod, v ktorom vám udelia informácie o spôsobe likvidácie odpadu platné v danom mieste.



Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou. Výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

Biztonsági előírások



VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- A készülék tisztítása, karbantartása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Üzemeltetés közben, valamelyik funkció tartozékának cseréje vagy mozgatható tartozékhoz közeledés előtt, ajánlatos kikapcsolni és áramtalanítani.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és különös figyelmet kell fordítani arra, hogy

a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.

- Ne porszívózzon fel folyadékot és nedves szennyeződéseket.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.
- A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.



VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A porszívót a 220-240 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítékkal rendelkező hálózatra csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknél fogva a konnektorból.
- A porszívóval vagy a kefék szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- Porzsák és szűrőbetétek nélkül, valamint azok sérülése esetén, ne használja a készüléket.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívótömlőt, a csöveket és a szívófejeket - a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tonerei, stb.
- Nem szabad a porszívó szellőző nyílásait működés közben eltakarni. A felmelegedett levegő, ha nem tud kijutni a porszívóból, túlmelegítheti a porszívó motorját, ami meghibásodáshoz vezethet, vagy deformálhatja a külső burkolat műanyag elemeit.



JAVASLAT

Információk a a termékéről és felhasználási javaslatok

- Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható. A nedvesen tisztított szőnyeget porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- A porszívó univerzális porszívó, mely keménypadlók és szőnyegek tisztítására is alkalmas szívókefével rendelkezik.
- Az „A” energiatakarékossági kategóriájú porszívók nem működnek együtt a ZELMER VB1000 típusú turbókefével.
- A porszívó csomagolásában található terméklap a használati utasítás integrált részét képezi.

Műszaki adatok

A porszívó típusa és műszaki paraméterei a névleges adattáblázaton vannak feltüntetve. A hálózati biztosíték 16 A.

Nem okoz RTV vételi zavarokat.

A készülék megfelel az Európai Bizottsági (EU) 666/2013 sz., az Európai Parlament és a Tanács 2009/125/EC vonatkozó környezetbarát tervezési követelményekről szóló irányelvnek végrehajtásáról szóló rendeletében foglaltak.

A készülék megfelel a Európai Bizottság felhatalmazáson alapuló (EU) 665/2013 sz., az Európai Parlament és Tanács 2010/30/EU, az porszívók energiafogyasztásának megcímkezéséről szóló irányelvet kiegészítő rendeletének.

Zajsztint: L_{WA} = 80 dB(A).

AZ PORSZÍVÓ TÍPUSOK

VIB	A szívóerő szabályozása	A porzsák telítettség mutató kijelző	A zsák hiánya esélyre való bebiztosítás	Porzsák/Mennyiség	Kimeneti szűrőbetét	Szívócső	Szívócső	Szívókefe	Kis szívófej	Résszívó	„BNB” parketta kefe
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA E12	Teleszkópos	+	+	+	+	-
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA E12	Teleszkópos	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA E12	Teleszkópos	+	+	+	+	+

Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövet a szobában található fém tárgyakhoz,
- növeljük a helység páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

A készülék felépítése



- 1 A szívókefe akasztó kampója
- 2 Fogantyú
- 3 Retesz – mechanikus szívásszabályozó
- 4 Hálózati csatlakozó kábel és dugasz

- 5 A kimeneti szűrő fedele
- 6 A porzsák telítettség mutató kijelző
- 7 Be-/Ki kapcsológomb
- 8 Szívóerőt szabályozó gomb
- 9 Kábelbehúzó gomb
- 10 Felső burkolat rögzítője
- 11 Szívótömlő
- 12 Teleszkópos szívócső
- 13 SAFBAG zsák (1 db., a porszívóba szerelve)
- 14 Kimeneti szűrő (a porszívóba szerelve)
- 15 Bemeneti szűrő keret (a porszívóba szerelve)
- 16 Bemeneti szűrő (a porszívóba szerelve)
- 17 Résszívó
- 18 Kis kefe
- 19 Kis szívófej
- 20 Átállítható szívókefe

21 „BNB” (Brush Natural Bristle) parketta kefe

A kemény, karcolásra érzékeny felületek tisztítására és polírozására szolgál, mint pl. fapadlók, laminált padló, parketta, márvány, járólapos padló, stb.

A kefe természetes eredetű finom és puha szőre a porszívózás maximális eredményességét biztosítja és a tisztított felületet megóvjaa a karcolásoktól.

Teendők a porszívó használata előtt

B

A porszívó indítása előtt bizonyosodjon meg, hogy a SAFBAG zsák megfelelően van-e beszerelve és minden filter a helyére van-e téve a porszívóban.



① A flexibilis szívócső végét tegye a porszívóba. Ügyeljen arra, hogy a flexibilis szívócső végén található domborulatok a porszívó nyílásában található speciális bevágásokba illeszkedjenek.

② A flexibilis szívócső végét csavarja el az óramutató járásával egy irányba egészen, amíg a helyére nem kerül.

③ A tömlő másik végét (fogantyú) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel. Ebből a célból az „A” kattánót zárat nyomja meg és csúsztassa be a csövet a tömlő fogantyújába úgy, hogy az „A” zár a „B” nyílásban rögzítve maradjon.

④ A teleszkópos szívócsövet állítsa a megfelelő hosszúságúra és a retesz megnyomása után a nyílnak megfelelően tolja ki, vagy nyomja beljebb a csövet.

⑤ A cső másik végén szerelje fel a megfelelő szívócsövet, vagy keféet.

⑥ Az átváltható szívófej alkalmas kemény felületek és szőnyegek porszívására. A fából, műanyagból, kerámialapokból stb. készült, kemény felületű padlók porszívása céljából tolja ki a keféet a szívófejen található gomb  benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja. Szőnyegek porszívásánál a keféet el kell rejtetni (a szívófejen a kapcsolót „” állásba kell helyezni).

⑦ Fogja meg a csatlakozókábelt (4) és húzza ki a porszívóból.



A csatlakozókábel kihúzásakor figyeljen a sárga jelre, mely a kábel kihúzhatóságának végét jelzi. Továbbhúzás (rángatás) a kábel sérüléséhez vezet.

⑧ Dugja be a csatlakozókábel dugóját a konnektorba.

⑨ Kapcsolja be a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gombbal (7).

⑩ A porszívó elektromos teljesítmény szabályozóval van felszerelve, mely használat közben a a porszívó folyamatos szívóerő szabályozását teszi lehetővé. A tekerőkapcsoló (8) jobbra, vagy balra forgatásával növelheti, vagy csökkentheti a szívóerőt.

⑪ A porszívó mechanikus szívóerőszabályozóval (3) is fel van szerelve, mely a cső fogóján található. Rövid időre itt is szabályozhatja szívóerőt a tekerőkapcsoló (8) használatával nélkül.

A SAFBAG zsák fel- és leszerelése

E

A porszívó biztonsági szeleppel rendelkezik, mely a portartály (zsák) kamrájában található. Magától kinyílik, ha a szívócső vagy a hozzá kapcsolódó elemek bármelyikében dugulás lép fel, vagy ha a porzsák túltelítődik. A szelep kinyílása után jellegzetes kelepelés hallható.

① Ha a porzsák telítettségét mutató kijelzőn csak piros szín látható, mikor a szívófejet vagy keféet a porszívóhoz felület fellett tartjuk, akkor a porzsák cserére szorul. A porzsák telítettségét mutató kijelző, akkor is telítettség jelez, ha a szívócső, vagy a hozzá kapcsolódó elemek bármelyike eldugul.

② Kapcsolja ki a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gomb (7) segítségével.

③ Húzza ki a dugót a konnektorból.

④ A flexibilis szívócső végét csavarja el az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye ki a szívócső végét a porszívóból.

⑤ Akassza ki a felső burkolat rögzítőjét (10) és nyissa ki azt.

⑥ Döntse le a porzsák fogantyúját és távolítsa el a porzsákat.

⑦ Tegye be az új zsákat a vezetősínekbe tolvaa SAFBAG zsák fogantyúját majd nyomja be teljesen. A zsák behelyezésének irányát nyílnak jelzik.

⑧ Csukja le a burkolat fedelét, addig nyomva azt, míg meg nem hallja a jellegzetes „kattanást” – vigyázzon, hogy ne csípje oda a zsákat.



Ne porszívózzon be nem szerelt SAFBAG zsák nélkül.

A zsákat mindig cserélje ki, ha:

a) piros szín tölti ki a zsák telítettségét mutató kijelzőt,

b) ha a porszívó gyengébben szív,

c) ha tele a zsák.

Az utánvásárolható SAFBAG zsák szett mennyisége a porszívó kamráján levő matricán található.

A szűrők kivétele



A szűrők szennyeződésekor: bemeneti szűrő (16), kimeneti (14) cserélhető, tisztítható, vagy folyóvízben mosható.

Nem szabad a szűrőket mosógépben, vagy mosogatógépben mosni.

A szűrőket csak természetes módon lehet szárítani.

A szűrőket nem szabad hajszárító, radiátor, vagy fűtőtest segítségével szárítani.



A szűrők cseréje előtt, bizonyosodjon meg, hogy a porszívó ki van-e kapcsolva és a csatlakozókábel csatlakozója ki van húzva a konnektorból.

BEMENETI SZŰRŐT



- 1 A flexibilis szívócső végét csavarja el az óramutató járássával ellentétes irányba, és vegye ki a szívócső végét a por-szivóból.
 - 2 Akassza ki a felső burkolat fedelének rögzítőjét (10) és nyissa ki azt.
 - 3 Döntse le a porzsák fogantyúját és távolítsa el a porzsákat.
 - 4 Húzza ki a porshivó kamrájának hátsó falán található sínekkel a bemeneti szűrő keretét a bemeneti szűrővel egyetemben.
 - 5 Vegye ki a bemeneti szűrő keretéből a bemeneti szűrőt.
- Ha a bemeneti szűrő (16) szennyeződik ki lehet azt cserélni, megtisztítani, vagy folyóvízben kiöblíteni. Beszerelés előtt alaposan szárítsa meg a szűrőt.



Biztonsági okokból tilos a bemeneti szűrőt (16) nedvesen, vagy sérülten visszaszerelni.

- 6 Az új bemeneti szűrőt tegye a bemeneti szűrő keretébe.
- 7 A bemeneti szűrő keretét a bemeneti szűrővel egyetemben tolja be egészen amíg csak ellenállást nem tapasztal a porshivó kamrájának hátsó falán található síneken keresztül.
- 8 Tegye be az új zsákot a vezetősínekbe tolv a SAFBAG zsák fogantyúját majd nyomja be teljesen. A zsák behelyezéseinek irányát nyilak jelzik.
- 9 Csukja le a burkolat fedelét, addig nyomva azt, míg meg nem hallja a jellegzetes „kattanást” – vigyázzon, hogy ne csipje oda a zsákot.



A sérült szűrőt minden esetben cserélje gyárilag újra.



A bemeneti szűrő javasolt minden 4. SAFBAG csere alkalmával cserélni, vagy gyakrabban, ha az erősen szennyezett.

KIMENETI SZŰRŐ



- 1 Nyomja meg a kimeneti szűrő fedelének beakasztóját, majd vegye le a fedelet.
 - 2 Vegye ki a használt kimeneti szűrőt.
- Ha a kimeneti szűrő (14) szennyeződik, ki lehet azt cserélni, vagy folyóvízben kiöblíteni. Visszaszerelés előtt, ne felejtse el alaposan megszáritani a szűrőt.



Biztonsági okokból tilos a kimeneti szűrőt (14) nedvesen, vagy sérülten visszaszerelni.

- 3 Helyezze be az új szűrőt, figyelve, hogy az pontosan visszakерüljön a helyére.
- 4 Csukja le a kimeneti szűrő fedelét – a szűrő zárja a helyére kell, hogy ugorjon. Jellegzetes kattanás jelzi, hogy a kimeneti szűrő zárja a helyére ugrott.



A sérült kimeneti szűrőt minden esetben cserélje le gyárilag újra.

A munka befejezése és karbantartás



- 1 Kapcsolja ki a porshivót a bekapcsolás/kikapcsolás (7) gomb segítségével.
- 2 Húzza ki a a csatlakozókábel dugóját a konnektorból.
- 3 Cservélje fel a kábelt a csévélő gomb (9) segítségével. Ehhez tartsa a kábelt úgy, hogy az ne tudjon összecsomó-zódni és ne üsse meg a porshivót.
- 4 Szedje le a teleszkópos csőről a szívófejet, vagy keféet.
- 5 Kapcsolja szét a teleszkópos csövet és a tömlőt. A cső kivétele céljából a tömlő markolatából nyomja meg az „A” kattánó zárat és egyidejűleg húzza a csövet a nyíl irányába.
- 6 A flexibilis szívócső végét csavarja el az óramutató járássával ellentétes irányba, és vegye ki a szívócső végét a por-szivóból.
- 7 A porshivó függőleges és vízszintes helyzetben tárolható, e célból helyezze be a szívókefe kampóját a porshivón található szívókefe-akasztóba. A tömlő a készülékekhez kapcsolva maradhat, azonban figyelmet kell fordítani arra, hogy a tárolás alatt ne legyen túlságosan megtörve.
- 8 Szükség esetén a porshivó felületét törölje át nedves ronggyal (esetleg hozzáadhat egy kis mosogatószert) szárítsa meg, vagy törölje szárazra.



Na használjon súrolószereket, vagy oldószereket.

A porshivó használata során esetlegesen előforduló hibák

PROBLÉMA	MIT KELL TENNI
A porshivó belsejéből jellegzetes „suhogás” hallatszik.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a porzsákat és a tartozékokat, szüntesse meg az eldugulás okát vagy cserélje ki a porzsákat újra.• Tisztítsa ki a porshivó belsejét és a szűrőbetétet.
A porzsák megsérült.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket.
Az elektromos biztosíték működésbe lépett.	Ellenőrizze, hogy a porshivóval együtt ugyanarra az áramkörre nincs-e más berendezés kapcsolva, amennyiben a biztosíték ismét működésbe lép, a porshivót vigye el a szervizbe.
A porshivó nem működik, a külső borítása vagy a hálózati kábel sérült.	A porshivót vigye el a szervizbe.
A porshivó szívóteljesítménye csökken.	Cserélje ki a porzsákat és a szűrőket, ellenőrizze a szívócsövet, tömlőt és a szívófejet – szüntesse meg az eldugulás okát.

Környezetbarát hulladékkezelés

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Az gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranță



PERICOL! / ATENȚIONARE!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei. Într-o astfel de situație aduceți aparatul la un atelier de reparații.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați serviciului specializat al firmei.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea, curățarea și întreținerea aparatului.
- Înainte de a șimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Nu folosiți aspiratorul de praf pe oameni sau animale și aveți o deo-

sebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.

- Nu aspirați cu aparatul nici un lichid sau mizerie umedă.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.
- Folosiți aparatul numai în spații interioare, la temperatura camerei și la o altitudine de până la 2000 m deasupra nivelului mării.



ATENȚIE!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați aspiratorul la rețeaua electrică de curent alternativ de 220-240 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu periile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Nu folosiți aspiratorul fără sac, fără filtre sau în cazul deteriorării lor.
- Aveți grijă să nu intre în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Verificați furtunul, tuburile și accesoriile – înlăturăți deșeurile care se găsesc înăuntru.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare ș.a.m.d.
- Se interzice acoperirea orificiilor de ventilație ale aspiratorului în timp ce aspirați. Aerul încălzit care nu are ieșire poate duce la supraîncălzirea motorului, ceea ce cauzează avaria acestuia, sau poate provoca deformarea pieselor din plastic.



INDICAȚII

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest aparat este rezervat în exclusivitate uzului menajer și domeniului casnic.
- Folosiți aparatul numai în încăperi și numai pentru aspirarea suprafețelor uscate. Covoarele curățate la umed trebuie uscate înainte de aspirare.
- Aparatul este un aspirator universal dotat cu duză-perie comutabilă, care poate fi utilizată pentru aspiratul podelelor dure și a covoarelor.
- Aspiratoarele în clasa energetică A nu pot funcționa împreună cu peria turbo ZELMER tip VB1000.
- Fișa produsului livrată împreună cu aspiratorul și care prezintă parametri tehnici, este parte integrală a instrucțiunilor de utilizare.

Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrise pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A.

Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Comisiei (EU) nr. 666/2013 cu privire la executarea directivei Parlamentului European și al Consiliului 2009/125/EC cu privire la cerințele referitoare la proiectul ecologic pentru aspiratoare.

Aparatul îndeplinește cerințele menționate în Regulamentul Delegat al Comisiei (EU) nr. 665/2013 care completează directiva Parlamentului European și a Consiliului 2010/30/EU cu referire la etichetarea energetică a aspiratoarelor.

Zgomotul produs de aparat: 80 dB(A).

TIPURI DE ASPIRATOARE

Opțiune de executare și accesorii	Putere de aspirare reglabilă	Indicator de umplere al sacului	Siguranță contra lipsei de sac	Sac/nr. bucăți	Filtru evacuare	Teavă aspirare	Accesorii de aspirare cu perie	Accesorii de aspirare mic	Accesorii de aspirare îngust	Perie mică	Perie centru parchet „BNB”	
VIB	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	-	
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	+	
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	+	

Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate în încăperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriza. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul și nu reprezintă un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țeava obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

Structură aparat



- 1 Buton de fixare a periei de aspirare
- 2 Mâner
- 3 Clapetă – regulator mecanic putere de aspirare
- 4 Ștecher cu cablu de alimentare

- 5 Capacul filtrului de evacuare
- 6 Indicator de umplere a sacului
- 7 Buton de pornire/oprire
- 8 Cursor pentru reglarea puterii de aspirare
- 9 Butonul dispozitivului de înfășurare a cablului
- 10 Captură capac de sus
- 11 Furtun de aspirare
- 12 Teavă de aspirare telescopică
- 13 Sac SAFBAG (1 buc., montat în aparat)
- 14 Filtru evacuare (montat în aparat)
- 15 Rama filtrului de admisie (montat în aparat)
- 16 Filtru de admisie (montat în aparat)
- 17 Duză spații înguste
- 18 Perie mică
- 19 Duză mică
- 20 Accesorii de aspirare-perie comutatoare

21 Perie „BNB” (Brush Natural Bristle)

Aceasta servește la curățarea și lustruirea suprafețelor dure, ușor de zgâriat, precum: podele din lemn, parchet, marmură, gresie, pereți, plăci din piatră naturală etc.

Firele moi și delicate de origine naturală ale acestei perii asigură eficacitatea maximă de curățare și protejează suprafața aspirată de zgârieturi.

Pregătire aspirator pentru utilizare

B

Înainte de a porni aspiratorul trebuie să vă asigurați că sacul SAFBAG este montat corect în compartimentul aspiratorului și că toate filtrele sunt montate în aspirator.



① Capătul furtunului de aspirare introduceți-l în orificiul aspiratorului. Aveți grijă ca penele de pe capătul furtunului să fie fixate în orificiile speciale de pe orificiul de admisie a aspiratorului.

② Rotiți capătul furtunului de aspirare în direcția de rotire a acelor de ceasornic.

③ Celălalt capăt al furtunului (mânerul) se assemblează cu tubul telescopic de aspirare. Apăsați butonul „A” și introduceți țeava în mânerul furtunului în așa fel încât butonul „A” să se blocheze în orificiul „B”.

④ Țeava telescopică de aspirare trebuie ajustată la lungimea dorită prin mutarea glisorului conform săgeții și scoateți/împingeți țeava.

⑤ Montați duza sau peria corespunzătoare la celălalt capăt al țevii de aspirare.

⑥ Peria aspirator cu conexiune variabilă poate fi folosită pentru aspirarea suprafețelor dure cât și a covoarelor. Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie etc, scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, așa cum este indicat . Pentru aspirarea covoarelor trebuie să ascundeți peria (fixați comutatorul de pe peria aspirator cu conexiune variabilă în poziția „”).

⑦ Prindeți ștecherul cablului de alimentare (4) și scoateți-l din aspirator.



Atunci când scoateți cablul de alimentare trebuie să aveți grijă la banda galbenă care semnalizează capătul cablului. Dacă trageți (smulgeți) în continuare cablul, acesta se poate deteriora.

⑧ Introduceți ștecherul cablului în priză.

⑨ Apăsați butonul „pornire/oprire” (7) pentru a porni aspiratorul.

⑩ Aspiratorul este dotat cu un regulator electronic de putere, care în timp ce aspirați vă permite să efectuați ajustări puterea de aspirare. Rotiți butonul (8) în dreapta sau stânga – puteți mări sau diminua puterea de aspirare.

⑪ Aspiratorul este dotat de asemenea cu un regulator mecanic al puterii de aspirare (3), care se află pe mânerul furtunului. Puteți ajusta puțin cu acesta puterea de aspirare, fără să fie necesar să ajustați cu butonul (8).

Demontare/montare sac SAFBAG

E

Aspiratorul este echipat cu o supapă de siguranță, care se află în interiorul sacului. Se activează automat atunci când furtunul de aspirare sau elementele conectate cu el vor fi total astupate, cât și în cazul în care sacul aspiratorului este umplut excesiv. Atunci când supapa se activează, aspiratorul va elibera un „freamăt” caracteristic.

① Dacă indicatorul de umplere al sacului va deveni pe toată suprafața roșu, atunci când aveți peria cu furtunul de aspirare deasupra suprafeței aspirate, înseamnă că trebuie să schimbați sacul aspiratorului. Indicatorul de umplere al sacului se va activa în cazul în care furtunul de aspirare sau elementele conectate cu el se vor astupa.

② Apăsați butonul pornire/oprire (7) pentru a opri aspiratorul.

③ Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză.

④ Rotiți capătul furtunului de aspirare în direcția opusă de rotire a acelor de ceasornic și scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie a aspiratorului.

⑤ Desfaceți captura capacului de sus (10) și deschideți.

⑥ Înclinați suportul pentru sac și scoateți sacul.

⑦ Introduceți plăcuța noului sac între ghidajul mânerului sacului SAFBAG și împingeți-o până la capăt. Direcția de așezare a sacului este indicată de săgeata de pe sac.

⑧ Apăsați capacul pentru a-l închide, trebuie să auziți sunetul „click” caracteristic – aveți grijă să nu strângeți sacul.



Nu aspirați fără sacul SAFBAG montat în aspirator.

Este necesar să schimbați sacul atunci când observați că:

a) pe indicatorul de umplere al sacului se va arăta culoarea roșie,

b) aspiratorul aspiră mai greu,

c) sacul este plin.

Numărul setului de sacuri SAFBAG care poate fi cumpărat este înscrisționat pe eticheta din compartimentul aspiratorului.

Demontarea filtrelor



În caz de murdărire a filtrelor: de intrare (16), de evacuare (14) puteți să le schimbați cu unele noi, să le curățați sau să le clătiți cu un jet de apă.

Nu spălați filtrele în mașina de spălat sau mașina de spălat vase.

Filtrele trebuie să se usuce în mod natural.

Nu uscați filtrele cu uscător de păr, pe sobe și calorifere.



Înainte de a schimba filtrele trebuie să vă asigurați că aspiratorul este oprit și că ați scos din priză ștecherul cablului de alimentare.

FILTRU INTRARE

C

- 1 Rotiți capătul furtunului de aspirare în direcția opusă de rotire a acelor de ceasornic și scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie a aspiratorului.
- 2 Dați drumul la captura capacului de sus (10) și deschideți-l.
- 3 Înclinați suportul pentru sac și scoateți sacul.
- 4 Scoateți de pe ghidaj rama filtrului de admisie cu filtrul de admisie montat, care se află pe peretele din spate a compartimentului aspiratorului.
- 5 Din rama filtrului de admisie scoateți filtrul de admisie.

Dacă filtrul de intrare (16) se murdărește, puteți să-l schimbați cu unul nou, să-l curățați sau să-l clătiți sub un jet de apă. Înainte de a-l monta din nou trebuie să aveți în vedere că trebuie să uscați filtrul sus-menționat.



Din motive de siguranță se interzice montarea filtrului de intrare atunci când este umed sau deteriorat (16).

- 6 Noul filtru de admisie trebuie introdus în rama filtrului.
- 7 Rama filtrului de admisie cu filtrul de admisie nou montat trebuie introdusă pe ghidajele care sunt amplasate pe peretele din spate a compartimentului aspiratorului.
- 8 Introduceți plăcuța noului sac între ghidajul mânerului sacului SAFBAG și împingeți-o până la capăt. Direcția de așezare a sacului este indicată de săgeata de pe sac.
- 9 Apăsăți capacul pentru a-l închide, trebuie să auziți sunetul „click” caracteristic – aveți grijă să nu strângeți sacul.



Odată defectat, filtrul de admisie trebuie înlocuit numai cu un alt filtru original.



Se recomandă schimbarea filtrului de intrare la fiecare 4 schimbări ale filtrului SAFBAG sau mai des, atunci când filtrul este foarte murdar.

FILTRUL DE EVACUARE

D

- 1 Apăsăți pe cârligul de pe mantaua filtrului de evacuare și scoateți mantaua din aspirator.
- 2 Scoateți filtrul de evacuare uzat.

În cazul în care filtrul de evacuare (14) se murdărește, puteți să-l schimbați cu unul nou, să-l curățați sau să-l clătiți sub un jet de apă. Înainte de a-l monta din nou trebuie să aveți în vedere că trebuie să uscați filtrul sus-menționat.



Din motive de siguranță se interzice montarea filtrului de evacuare atunci când este umed sau deteriorat (14).

- 3 Introduceți noul filtru astfel încât să se găsească la locul lui.
- 4 Puneți la loc capacul filtrului de evacuare – blocajul capacului se va închide. Veți auzi un clinchet caracteristic – înseamnă că capacul filtrului de evacuare a fost fixat în mod corect.



Odată defectat, filtrul de evacuare trebuie înlocuit numai cu un alt filtru original.

Terminare utilizare, curățare și întreținere

F

- 1 Apăsăți butonul pornire/oprire (7) pentru a opri aspiratorul.
- 2 Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză.
- 3 Apăsăți butonul retractorului pentru a strânge cablul de alimentare (9). Atunci când efectuați această activitate țineți cablul astfel încât acesta să nu se incurce și să nu lovească carcasa aspiratorului.
- 4 Decuplați țeava telescopică cu duză sau cu perie.
- 5 Dezmembrați țeava telescopică de furtun. Pentru a scoate țeava din mânerul furtunului apăsați butonul „A” trăgând în același timp de țeavă în direcția arătată de săgeată.
- 6 Rotiți capătul furtunului de aspirare în direcția opusă de rotire a acelor de ceasornic și scoateți capătul furtunului din orificiul de admisie a aspiratorului.
- 7 Aspiratorul poate fi depozitat în poziție verticală sau orizontală; pentru aceasta introduceți cârligul de fixare al accesoriului perie de aspirare în clemă de prindere a accesoriului perie de aspirare. Furtunul poate rămâne fixat de aspirator, însă trebuie să aveți grijă ca acesta să nu fie îndoit puternic în timpul depozitării.
- 8 În cazul în care este necesar ștergeți carcasa și compartimentul aspiratorului cu o pânză umedă (poate fi umezită cu detergent pentru vase) uscați sau ștergeți până ce se usucă.



Nu folosiți detergenți abrazivi precum și diluanți.

Problemele care pot apărea în timpul exploatării aspiratorului

PROBLEMA	CUM PROCEDAȚI
Auziți un zgomor caracteristic la aspirator.	<ul style="list-style-type: none">• Verificați săculețul și accesoriile, îndepărtați cauza înfundării sau schimbați săculețul cu unul nou.• Curățați compartimentul aspiratorului și filtrul.
Sacul de praf este deteriorat.	Înlocuiți sacul și filtrele.
A fost acționată siguranța instalației electrice.	Verificați dacă împreună cu aspiratorul nu sunt conectate alte utilaje la același circuit electric, dacă acționarea siguranței de rețea se repetă, duceți aspiratorul la un service.
Aspiratorul nu funcționează, carcasa sau conductorul de racordare sunt deteriorate.	Duceți aspiratorul la un service.
Capacitatea de aspirare este redusă.	Înlocuiți sacul și filtrele, verificați țevile de aspirare, furtunul și accesoriile, înlăturați cauza astupării.

Reciclare

Reciclarea trebuie realizată într-un mod ecologic. Acest dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU cu privire la echipamentul electric și electronic uzat (waste electrical and electronic equipment – WEEE – echipament electric și electronic uzat). Indicațiile cuprinse în Directivă cuprind reguli cu privire la returnări și reciclarea echipamentului uzat în conformitate cu legislația în vigoare în UE. Trebuie luată legătura cu magazinul de specialitate de vânzare cu amănuntul, care va oferi informații despre locurile unde acest echipament poate fi reciclat.



Producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Пожалуйста, сохраните эту инструкцию для последующего использования.

Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к травмам

- Не включайте прибор, если сетевой кабель или корпус имеют видимые повреждения. В таком случае отдайте прибор в пункт сервисного обслуживания.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае возникновения неисправности следует обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Перед очисткой и уходом за пылесосом, его сборкой и разборкой убедитесь, что пылесос отключен от сети.
- Перед заменой запасных частей и приближением пылесоса к движущимся объектам необходимо

выключить прибор и отсоединить его от источника питания.

- Запрещается использовать пылесос для очистки людей и животных, а также прикладывать всасывающие насадки к глазам и ушам.
- Не втягивайте пылесосом никаких жидкостей или влажных загрязнений.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации прибора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.
- Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба имуществу

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 220-240 V, защищенной предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур.
- Во избежание повреждения изоляции сетевого кабеля не наезжайте на него пылесосом или не прижимайте щеткой.
- Запрещается пользоваться пылесосом без пылесборника, фильтров или с поврежденным пылесборником.
- Не используйте пылесос для уборки спичек, окурков и тлеющего пепла. Избегайте всасывания острых предметов.

- Проверьте всасывающий шланг, трубы и насадки – очищайте их от находящихся внутри них засоров.
- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.
- Недопустимо заслонять вентиляционные отверстия пылесоса во время очистки. Нагретый воздух, если у него нет выхода, может привести к перегреву двигателя, причиняясь к аварии, или вызвать деформации пластмассовых частей.



СОВЕТЫ

Информация о приборе и указания по эксплуатации

- Этот прибор предназначен только для домашнего использования и в бытовых условиях.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей. Перед использованием пылесоса ковры после мокрой очистки следует высушить.
- Пылесос является универсальным пылесосом, оснащённым всасывающей щёткой-насадкой с переключателем, которая предназначена для уборки твёрдых полов и ковров.
- Пылесосы класса энергетической эффективности А не работают совместно с турбощёткой ZELMER тип VB1000.
- Технический паспорт продукта, в котором указаны его технические параметры, поставляется вместе с пылесосом и является интегральной частью инструкции по эксплуатации.

Технические характеристики

Тип пылесоса и технические параметры пылесоса указаны на заводском щитке. Сетевой предохранитель 16 А. Не вызывает помех телевизионному приему.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Распоряжении Европейского Совета (EU) № 666/2013 по вопросу выполнения Директивы Европейского Парламента и Совета в№ 2009/125/ЕС относительно требований к эко-проекту для пылесосов.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Делегированном Распоряжении Европейской Комиссии (EU) № 665/2013, которое дополняет Директиву Европейского Парламента и Совета № 2010/30/EU относительно энергетической маркировки пылесосов.

Уровень шума: 80 дБ(А).

Электростатика

Уборка пылесосом некоторых поверхностей в условиях низкой влажности воздуха может вызвать незначительную назлектризованность устройства. Это естественное явление, оно не повреждает устройство и не является его дефектом.

Для минимизирования этого явления рекомендуется:

- разрядить устройство путём многократного касания трубой металлических объектов в комнате,
- увеличить влажность воздуха в помещении,
- использовать общедоступные антистатические средства.

ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ

Опции исполнения и оснащения VIB	Регулирование мощности всасывания	Индикатор заполнения мешка	Защита от работы без пылесборника	Пылесборник / Кол-во	Выпускной фильтр	Всасывающая труба	Универсальная щётка пол/ковёр	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щётка	Щётка для паркета VNB
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескоп.	+	+	+	+	–
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескоп.	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескоп.	+	+	+	+	+

Устройство пылесоса

A

- 1 Зацеп для крепления универсальной щетки пол/ковер
- 2 Ручка для переноса
- 3 Задвижка – механический регулятор силы всасывания
- 4 Кабель питания с вилкой
- 5 Крышка выпускного фильтра
- 6 Индикатор заполнения мешка
- 7 Кнопка включить/выключить
- 8 Ручка регулировки мощности всасывания
- 9 Кнопка сматывания электрокабеля
- 10 Захват верхней крышки
- 11 Всасывающий шланг
- 12 Телескопическая всасывающая труба
- 13 Мешок SAFBAG (1 шт., встроенный в пылесос)
- 14 Выпускной фильтр (встроенный в пылесос)
- 15 Решетка входного фильтра (встроенный в пылесос)
- 16 Впускной фильтр (встроенный в пылесос)
- 17 Щелевая насадка
- 18 Малая щетка
- 19 Малая всасывающая насадка
- 20 Универсальная щётка пол/ковер с переключателем
- 21 Щетка для паркета BNB (Brush Natural Bristle)

Предназначена для очистки твердых поверхностей, которые легко поцарапать, напр.: деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плиток, стен, напольных покрытий из твердого атурального материала и т.п.



Тонкий и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность пылеудаления и предохраняет очищаемую поверхность от царапин.

Подготовка пылесоса к эксплуатации

B

Перед включением пылесоса убедитесь в том, что мешок SAFBAG правильно установлен в камеру пылесоса, а также проверьте наличие всех фильтров в пылесосе.

- 1 Вставьте конец всасывающего шланга в отверстие пылесоса. Обратите внимание на то, чтобы шпунты всасывающего шланга попали в пазы входного отверстия пылесоса.
- 2 Прокрутите конец всасывающего шланга до упора по часовой стрелке.
- 3 Второй конец шланга (рукоятку) соедините с всасывающей телескопической трубой. С этой целью нажмите на кнопку **A** и вставьте трубу в рукоятку шланга таким образом, чтобы кнопка **A** заблокировалась в отверстии **B**.
- 4 Телескопическую трубу всасывания установите на необходимую длину, передвигая движок согласно стрелке, и высуните/всуните трубу.
- 5 На втором конце трубы всасывания установите соответствующую всасывающую насадку или щетку.

6 Универсальная переключаемая щетка может использоваться для чистки твердых поверхностей и ковров. Для чистки твердых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. - наиболее пригодна универсальная щётка с выдвинутым ворсом . Для чистки ковров спрячьте щетку (установите переключатель на универсальной щетке в положении «»).

7 Возьмите вилку сетевого кабеля (4) и извлеките его из пылесоса.



Во время извлечения сетевого кабеля обратите внимание на желтую отметку, означающую конец разматываемого провода. Дальнейшие попытки извлечь провод (дергание) могут привести к его повреждению.

- 8 Вставьте вилку кабеля в розетку.
- 9 Включите пылесос, нажав на кнопку «включить/выключить» (7).
- 10 Пылесос снабжен электронным регулятором мощности, который во время очистки создает возможность плавной регуляции сосательной мощности пылесоса. Вращая ручку регулятора (8) вправо или влево, можно увеличить или уменьшить мощность всасывания.
- 11 Пылесос оснащен также механическим регулятором силы всасывания (3), находящимся на ручке шланга. С его помощью можно незначительно регулировать силу всасывания без необходимости вращения регулятора (8).

Установка/съемка мешка SAFBAG

E

Пылесос оборудован предохранительным клапаном, который расположен в камере пылесборника (мешка). Он автоматически открывается, когда произойдет полное затыкание всасывающего шланга или соединённых с ним элементов оборудования, а также в случае чрезмерного переполнения мешка пылью. После открывания клапана прозвучит характерное «урчание» в пылесосе.

- 1 Полное прикрытие индикатора заполнения мешка заслонкой красного цвета во время, когда всасывающая насадка или щётка подняты над очищаемой поверхностью, информирует о возникновении необходимости замены мешка. Индикатор заполнения мешка пылью может сработать в случае затыкания всасывающего шланга или соединённых с ним элементов оснащения.
- 2 Включите пылесос, нажав на кнопку «включить/выключить» (7).
- 3 Извлеките вилку сетевого кабеля из розетки.
- 4 Прокрутите конец всасывающего шланга против часовой стрелки и выньте конец шланга из входного отверстия пылесоса.
- 5 Нажмите на захват верхней крышки (10) и поднимите ее.

- ⑥ Отклонить держатель пылесборника и извлечь пылесборник.
- ⑦ Установите пластинку нового мешка между направляющими захватов мешка SAFBAG и всуньте ее до упора. Направление установки мешка указано стрелками на мешке.
- ⑧ Закройте крышку, прижимая ее, пока не услышите характерный щелчок – будьте осторожны, чтобы не защелкнуть мешок.



Не пылесосьте без установленного в пылесосе мешка SAFBAG.

Необходимо обязательно заменить мешок, если Вы заметили, что:

- красное поле прикроет индикатор заполнения мешка,
- пылесос пылесосит гораздо слабее,
- мешок заполнен.

Номер комплекта мешков SAFBAG, который можно купить дополнительно, указан на наклейке внутри камеры пылесоса.

Замена фильтров



В случае загрязнения фильтров: входного фильтра (16), выходного фильтра (14) их можно заменить новыми, очистить или промыть под проточной водой.

Нельзя стирать фильтров в стиральной машине или в посудомойке.

Фильтры можно сушить только естественным образом.

Нельзя сушить фильтров при помощи фена или на радиаторах.



Перед сменой фильтров убедитесь в том, что пылесос выключен и штепсель присоединительного провода вытянут из сетевой розетки.

ВХОДНОЙ ФИЛЬТР



- Прокрутите конец всасывающего шланга против часовой стрелки и выньте конец шланга из входного отверстия пылесоса.
- Нажмите на захват верхней крышки (10) и откройте ее.
- Отклонить держатель пылесборника и извлечь пылесборник.
- Извлеките из направляющих, находящихся на задней стенке камеры пылесоса, решетку входного фильтра с смонтированным входным фильтром.
- Из решетки входного фильтра извлеките входной фильтр.

Если входной фильтр (16) загрязнится, его можно заменить новым, очистить или промыть под проточной водой. Перед повторным монтажом помните, чтобы высушить вышеупомянутый фильтр.



По соображениям безопасности недопустимо положение влажного или поврежденного входного фильтра (16).

- Вставить новый входной фильтр в решетку входного фильтра.
- Решетку входного фильтра с смонтированным новым входным фильтром вставить до упора в направляющие, находящиеся на задней стенке камеры пылесоса.
- Установите пластинку нового мешка между направляющими захватов мешка SAFBAG и всуньте ее до упора. Направление установки мешка указано стрелками на мешке.
- Закройте крышку, прижимая ее, пока не услышите характерный щелчок – будьте осторожны, чтобы не защелкнуть мешок.



Поврежденный впускной фильтр следует всегда заменять на новый оригинальный заводской.



Рекомендуется менять выпускной фильтр при каждой 4 замене мешка SAFBAG или чаще в случае обнаружения сильного загрязнения фильтра.

ВЫПУСКНОЙ ФИЛЬТР



- Нажмите на защелку на крышке выпускного фильтра и выньте кассету из пылесоса.
- Выньте использованный выпускной фильтр.

Если выходной фильтр (14) загрязнится, его можно заменить новым, очистить или промыть под проточной водой. Перед повторным монтажом помните, чтобы высушить вышеупомянутый фильтр.



По соображениям безопасности недопустимо положение влажного или поврежденного выходного фильтра (14).

- Установите новый фильтр, обращая внимание на то, чтобы точно установить его на своё место.
- Закройте крышку выпускного фильтра – блокада крышки фильтра должна защелкнуться. Характерный щелчок свидетельствует о том, что крышка выпускного фильтра установлена правильно.



Поврежденный выпускной фильтр следует всегда заменять новым оригинальным заводским.

Окончание работы, очистка и уход



- Выключите пылесос, нажав на кнопку «включить/выключить» (7).
- Извлеките вилку сетевого кабеля из розетки.
- Сверните провод, нажав на кнопку сматывания шнура (9). Во время сматывания придержите провод для

предотвращения запутывания и ударения вилки о корпус пылесоса.

- ④ Разъедините телескопическую трубу и всасывающую насадку или щетку.
- ⑤ Отсоедините трубу от рукоятки шланга. Для этой цели одновременно нажмите на кнопку **A** и передвиньте трубу в направлении, указанном стрелкой.
- ⑥ Прокрутите конец всасывающего шланга против часовой стрелки и выньте конец шланга из входного отверстия пылесоса.
- ⑦ Пылесос можно хранить в вертикальном или горизонтальном положении. Для этого вложите зацеп, который имеется на универсальной щетке, в специальное гнездо для крепления универсальной щетки. Шланг может быть закреплен на пылесосе, однако необходимо следить за тем, чтобы во время хранения он не был сильно согнут.
- ⑧ В случае необходимости протрите корпус и камеру пылесоса влажной тряпкой (можно смочить жидкостью для мытья окон), высушите или вытрите насухо.



Не используйте едкие средства и растворители.

Возможные проблемы при эксплуатации пылесоса

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Слышно характерное «урчание» пылесоса.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте пылесборник и другие элементы оснащения, устраните причину засорения или замените пылесборник новым.• Очистите камеру пылесоса и фильтр.
Поврежден пылесборник или фильтры.	Замените пылесборник и фильтры.
Сработал предохранитель электросети.	Убедитесь, что вместе с пылесосом в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы, если предохранитель будет срабатывать вновь, обратитесь в пункт сервисного обслуживания.
Пылесос не работает, поврежден корпус или сетевой кабель.	Отдайте пылесос в ремонт в пункт сервисного обслуживания.
Пылесос слабо пылесосит.	Замените пылесборник и фильтры, проверьте всасывающие трубы, шланг и насадку – устраните причину засорения.

Утилизация

Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.



Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност



ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиса.
- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервис или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неправилност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервис.
- Преди почистване и поддръжка на уреда, сглобяване или разглобяване винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.

- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.
- Не всмуквайте с прахосмукачката никакви течности или влажни замърсявания.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст от 8 години и от лица с намалена физическа или психическа способност, и хора с липса на опит и познания за използване на уреда, ако са под надзор или са им преказани инструкции за използване на оборудването по безопасен начин. Децата не трябва да си играят с уреда. Не се разрешава извършване на чистене и действия по поддръжка на оборудването от деца без надзор.
- Уредът може да се използва само вътре в помещенията при стайна температура и на височина не надвишаваща 2000 метра над морското равнище.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включете прахосмукачката към ел. мрежа с променлив ток 220-240 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане на кабела.
- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Не почиствайте без торбичката, филтрите или в случай че те са повредени.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, горещи пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Проверете смукателния маркуч, тръбите и приставките - отстранете намиращите се в тях отпадъци.

- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Недопустимо е да се закриват по време на почистването вентилационни отвори на прахосмукачката. Нагретият въздух, когато няма изход, може да доведе до прегряване на двигателя, с което да предизвика авария, или да предизвика деформация на пластмасовите части.



УКАЗАНИЕ

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Този уред е предназначен само за битова употреба в домашни условия.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещенията и само за почистване на сухи повърхности. Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Прахосмукачката е универсална прахосмукачка, снабдена с превключваема смукателна четка, която служи за почистване на твърди подове и килими.
- Прахосмукачки от енергетически клас A не сътрудничат с турбочетка ZELMER тип VB1000.
- Карта на продукт, доставяна заедно с прахосмукачката, представляваща техническите параметри, е интегрална част от инструкцията за употреба.

Технически данни

Типът прахосмукачка и нейните технически параметри са дадени на информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A.

Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Разпоредба на Комисия (EU) № 666/2013 относно изпълнение на директива на Европейския Парламент и Съвет 2009/125/ЕС относно изискванията, касаещи се за екопроект за прахосмукачки.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Делегирана разпоредба на Комисия (EU) № 665/2013, допълваща директива на Европейския Парламент и Съвет 2010/30/EU относно енергийно етикетирание на прахосмукачки.

Ниво на шум: 80 dB(A).

Електростатика

При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ

Опция на изпълнение и принадлежности	Регулиране на смукателната мощност	Показател за запълване на торбичката	Система за защита в случай на липсваща торбичка	Торбичка / брой	Изходящ филтър	Смукателна тръба	Смукателна четка	Малка смукателна приставка	Приставка за фуги	Малка четка	Четка за паркет „BNB“
VIB	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E12	Телескопична	+	+	+	+	-
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E12	Телескопична	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA E12	Телескопична	+	+	+	+	+

Строещ на устройството



- 1 Прикрепващ елемент за смукателната четка
- 2 Дръжка
- 3 Шибър – механичен регулатор за сила на всмукването
- 4 Щепсел със захранващ кабел

- 5 Капак на изходящия филтър
- 6 Показател за запълване на торбичката
- 7 Бутон включване/изключване
- 8 Върток за регулация на смукателната мощност
- 9 Бутон за прибиране на кабела

- 10 Кука за горния капак
- 11 Смукателен маркуч
- 12 Телескопична смукателна тръба
- 13 Торбичка SAFBAG (1 бр., монтиран в прахосмукачката)
- 14 Изходящ филтър (монтиран в прахосмукачката)
- 15 Рамка на входящия филтър (монтиран в прахосмукачката)
- 16 Входящ филтър (монтиран в прахосмукачката)
- 17 Смукачка за фуги
- 18 Малка четка
- 19 Малка смукачка
- 20 Смукателна четка с превключване
- 21 Четка за паркет „BNB“ („Brush Natural Bristle“)



Служи за почистване и полиране на твърди, чувствителни на надраскване повърхности, напр. дървени подове, панели, паркет, мрамор, плочки, стени и др.

Фината и мека четка от естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва от надраскване почишваната повърхност.

Приготвяне на прахосмукачката за употреба

B

Преди да задвижите прахосмукачката, осигурете се, че торбичката SAFBAG е правилно монтирана в камера на прахосмукачката и че всичките филтри са монтирани в прахосмукачката.

- 1 Поставете края на смукателния маркуч в отвора на прахосмукачката. Обърнете внимание палците в найкрайника на маркуча да съвпадат с предназначения за тях канали в отвора на прахосмукачката.
- 2 Завъртете найкрайника на смукателния маркуч докрай по посока на часовниковата стрелка.
- 3 Съединете другия край на маркуча (дръжката) с телескопичната смукателна тръба. За тази цел натиснете затварящия механизъм „А“ и пхнете тръбата в дръжката на маркуча така, че затварящият механизъм „А“ да щракне в отвора „В“.
- 4 Установете желателната дължина на телескопичната смукателна тръба, като премествате плъзгача съгласно стрелката и изтеглете/сместете тръбата.
- 5 На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукачка или четка.
- 6 Смукателната четка на прахосмукачката може да се превключва за почистване на твърди повърхности и за килими. За почистване на твърди подове - дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката . За почистване на килими трябва да скриете четката (поставете превключвателя на смукателната четка в позиция „“).
- 7 Хванете щепсела на присъединителния кабел (4) и го изтеглете от прахосмукачката.



При изтегляне на присъединителния кабел обърнете внимание на жълтата лента, сигнализираща край на изтегляния кабел. По-нататъшни опити (дърпане) могат да предизвикат повредата му.

- 8 Сложете щепсел на кабела в мрежовото гнездо.
- 9 Задвижете прахосмукачката с натискане на копчето «включване/изключване» (7).
- 10 Прахосмукачката е снабдена с електронен регулатор на мощността, който по време на почистването създава възможност за плавна регулация на смукателната мощност на прахосмукачката. Като премествате въртока (8) надясно или наляво – можете да увеличите или да намалите смукателната мощност.
- 11 Прахосмукачката е също така снабдена с механичен регулатор за силата на всмукването (3), който се намира по дръжката на маркуча. С него можете за кратко време незначително да коригирате силата на всмукването без необходимост от регулиране с въртока (8).

Демонтаж/монтаж на торбичката SAFBAG

E



Прахосмукачката е снабдена с предпазен клапан, който се намира в камера на резервоара (торбичката) за прах. Той се отваря автоматично, когато настъпи пълно запушване на смукателния маркуч или на съединения с него елементи на оборудване, а също така в случай на претъпяване на торбичката с прах. След отваряне на клапана се чува характерното «гърмене» в прахосмукачката.

- 1 Пълно прикриване на показателя за запълване на торбичката с прах с бленда в червен цвят, когато смукачката или четката са вдигнати над почишваната повърхност, съобщава, че има необходимост от смяна на торбичката. Показателят за запълване на торбичката с прах може да задейства в случай на запушване на смукателния маркуч или на съединения с него елементи на оборудване.
- 2 Изключете прахосмукачката с натискане на копчето «включване/изключване» (7).
- 3 Изтеглете щепсел на присъединителния кабел от мрежовото гнездо.
- 4 Завъртете найкрайника на маркуча по посока, обратна на часовниковата стрелка и извадете найкрайника на маркуча от отвора на прахосмукачката.
- 5 Освободете куката на горния капак (10) и го отворете.
- 6 Изтеглете дръжката на торбичката и отстранете торбичката.
- 7 Сложете плочка на новата торбичка между направляващите на дръжката на торбичката SAFBAG и я бутнете до съпротивление. Посоката за слагане на торбичката е маркирана със стрелка върху торбичката.

⑧ Затворете капака, като го натискате, докато чуете характерното «клик» – внимавайте да не прищъпнете торбичката.



Не почиствайте без поместена в прахосмукачката торбичка SAFBAG.

Замяна на торбичката е необходима, ако забележите, че:

- а) червеното поле ще прикрие показателя за запълване на торбичката,
- б) прахосмукачката почиства значително по-слабо,
- в) торбичката е запълнена.

Номер на състав от торбичките SAFBAG, който може допълнително да се купи, е поместен върху етикета в камера на прахосмукачката.

Демонтаж на филтрите



В случай на замърсяване на филтрите: входящ филтър (16), изходящ филтър (14) те могат да бъдат заменени с нови, изчистени или изплакнати под течаща вода.

Филтрите не бива да се перат в пералня или миячна машина.

Филтрите могат да се изсушават само по естествен начин.

Филтрите не бива да се изсушават с помощта на фен, върху радиатори и калорифери.



Преди замяна на филтрите осигурете се, че прахосмукачката е изключена и щепсел на присъединителния кабел е изваден от мрежовото гнездо.

ВХОДЯЩ ФИЛТЪР



① Завъртете накрайника на маркуча по посока, обратна на часовниковата стрелка и извадете накрайника на маркуча от отвора на прахосмукачката.

② Освободете куката на горния капак (10) и го отворете.

③ Изтеглете дръжката на торбичката и отстранете торбичката.

④ Изтеглете рамката на входящия филтър заедно с монтирания входящ филтър от водачите върху задната стена на отделението на прахосмукачката.

⑤ Извадете входящия филтър от рамката.

Ако входящият филтър (16) се замърси, той може да бъде заменен с нов, изчистен или изплакнат под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите гореспоменатия филтър.



Поради съображенията за безопасност недопустимо е входящият филтър (16) да се слага влажен или повреден.

⑥ Монтирайте новия входящ филтър в рамката.

⑦ Пъхнете рамката заедно с монтирания нов входящ филтър докрай във водачите на задната стена на отделението на прахосмукачката.

⑧ Сложете плочка на новата торбичка между направляващите на дръжка на торбичката SAFBAG и я бутнете до съпротивление. Посоката за слагане на торбичката е маркирана със стрелка върху торбичката.

⑨ Затворете капака, като го натискате, докато чуете характерното «клик» – внимавайте да не прищъпнете торбичката.



Повредения входящ филтър сменявайте винаги с нов, фабрично оригинален.



Препоръчва се сменяване на изходящия филтър всеки 4 смени на торбичката SAFBAG или по-често при установяване на силно замърсяване на филтъра.

ИЗХОДЯЩ ФИЛТЪР



① Натиснете куката в защита на изходящия филтър и извадете защитата от прахосмукачката.

② Извадете изразходвания изходящ филтър.

Ако изходящият филтър (14) се замърси, той може да бъде заменен с нов, изчистен или изплакнат под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите гореспоменатия филтър.



Поради съображенията за безопасност недопустимо е изходящият филтър (14) да се слага влажен или повреден.

③ Сложете нов филтър, като обръщате внимание да е сложен точно на мястото му.

④ Затворете капак на изходящия филтър – блокировката на капак на филтъра следва да се заключи. Характерното «клик» свидетелства за правилно монтиран капак на изходящия филтър.



Повредения изходящ филтър сменявайте винаги с нов, фабрично оригинален.

Приключване на работата, почистване и поддържане



① Изключете прахосмукачката с натискане на копчето включване/изключване (7).

② Изтеглете щепсел на присъединителния кабел от мрежовото гнездо.

③ Свийте кабела, като натискате копчето за свиване (9). При това действие придържете кабела, за да не допуснете уплитането му и удряне на щепсела в корпус на прахосмукачката.

④ Разединете телескопичната тръба със смукачката или с четката.

⑤ Отделете телескопичната тръба от маркуча. За да извадите тръбата от дръжката на маркуча, натиснете затварящия механизъм „А” и същевременно дръпнете тръбата по посока на стрелката.

⑥ Завъртете накрайника на маркуча по посока, обратна на часовниковата стрелка и извадете накрайника на маркуча от отвора на прахосмукачката.

⑦ Прахосмукачката може да се съхранява във вертикално или хоризонтално положение; за тази цел пхнете издатината на смукателната четка в прикрепващия елемент за смукателната четка. Маркучът може да остане монтиран в прахосмукачката, обаче внимавайте да не е силно прегънат по време на съхранение.

⑧ Корпуса и камерата на прахосмукачката протрете при необходимост с влажна кърпичка (може да бъде навлажнена с миещо средство за съдове), изсушете или избършете насухо.



Не употребявайте абразивни средства или разтеорители.

Примерни проблеми по време на използване на прахосмукачката

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМА
Чува се характерно „пърпоре“ на прахосмукачката	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете торбичката и принадлежностите, отстранете причините за запушване или сменете торбичката с нова. • Почистете вътрешността на прахосмукачката и филтъра.
Торбичката е повредена.	Сменете торбичката и филтрите.
Задействал е предпазителят на ел. инсталация.	Проверете дали заедно с прахосмукачката не са включени други уреди към същата електрическа верига, ако задействането на предпазителя на ел. инсталация се повтаря, предайте прахосмукачката в сервиза.
Прахосмукачката не работи, корпусът или захранващият кабел са повредени.	Занесете прахосмукачката в сервиз.
Прахосмукачката почиства слабо.	Сменете торбичката и филтрите, проверете смукателната тръба, маркуча и приставката – отстранете причината за запушването.

Утилизация

Утилизацията трябва да се извърши по екологосъобразен начин. Това устройство е етикетирано в съответствие с Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (waste electrical and electronic equipment – WEEE – отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Насоките в Директивата съдържат правилата за връщане и рециклиране на използваното оборудване в съответствие с действащите закони в ЕС. Трябва да се обърнете към специализиран магазин на дребно, който ще Ви информира за местата за утилизация.



Производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо уважно прочитати цю інструкцію з користування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки



НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Недотримання загрожує травмами

- Не запускайте обладнання, якщо кабель живлення, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.
- Якщо незійомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.
- Перед очищенням та доглядом за обладнанням, його монтажем або демонтажем вийміть провід живлення з розетки.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації,

слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.

- Не чистити пиłosосом людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте наконечників до очей та вух.
- Не всмоктуйте у пиłosос ніяку рідину та вологе забруднення.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами. Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.
- Використовуйте прилад лише всередині приміщень при кімнатній температурі на висоті не вище 2000 м над рівнем моря.



УВАГА!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Пиłosос підключайте до мережі перемінного струму 220-240 V, захищеної мережним запобіжником 16 А.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Забороняється переїжджати пиłosосом та всмоктувальними щітками через мережний кабель, це може привести до пошкодження ізоляції проводу.
- Не збирайте пил без мішка і фільтрів та у випадку їхнього пошкодження.
- Забороняється збирати пиłosосом: сірники, недопалки сигарет, гарячий попіл. Уникайте збору гострих предметів.
- Перевіряйте всмоктувальний шланг, труби і всмоктувальні насадки – видаліть сміття, що в них знаходиться.
- Не збирайте пиłosосом дрібний пил як: мука, цемент, гіпс, тонери принтерів і ксероксів та ін.

- Забороняється прикривати вентиляційні отвори пилососа під час прибирання. Нагріте повітря, не маючи виходу, може спричинити перегрів мотора і його аварію або викликати деформацію пластиків частин.



ВКАЗІВКА

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Цей прилад призначений тільки для побутового використання.
- Користуйтеся пилососом тільки усередині приміщень і тільки для очищення сухих поверхонь. Килими після мокрої чистки перед чищенням пилососом необхідно висушити.
- Пилосос є універсальним пилососом, обладнаним всмоктувальною щіткою-насадкою з перемикачем, яка призначена для прибирання твердих підлог та килимів.
- Пилососи класу енергетичної ефективності А не працюють разом із турбощіткою ZELMER тип VB1000.
- Технічні паспорт продукту, у якому представлені його технічні параметри, подається разом із пилососом та являється інтегральною частиною інструкції по експлуатації.

Технічні дані

Тип пилососу та його технічні параметри вказані на заводській таблиці специфікації. Мережний запобіжник 16 А.

Не перешкоджає прийому теле-і радіопрограм.

Не приводить до завад у прийомі RTV.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Розпорядженні Європейської Ради (EU) № 666/2013 по питанню виконання Директиви Європейського Парламенту і Ради № 2009/125/EC відносно вимог до еко-проектів для пилососів.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Делегованому Розпорядженні Європейської Комісії (EU) № 665/2013, яке доповнює Директиву Європейського Парламенту і Ради № 2010/30/EU відносно енергетичного маркування пилососів.

Рівень шуму: 80 дБ(А).

Електростатичність

Прибирання пилососом деяких поверхонь в умовах низької вологості повітря може викликати незначну наелектризованість пристрою. Це природне явище, воно не пошкоджує пристрій та не являється його дефектом.

Для мінімізації цього явища рекомендується:

- розрядити пристрій шляхом багаторазового торкання трубою металевих об'єктів у кімнаті,
- підвищити вологості повітря в приміщенні,
- використати загальнодоступні антиелектростатичні засоби.

ТИПИ ПИЛОСОСІВ

Опція виготовлення й оснащення VIB	Регулятор сили всмоктування	Індикатор заповнення мішка	Захист від праці при відсутності мішка	Мішок /кількість	Випускний фільтр.	Всмоктувальна труба	Всмоктувальна щітка	Всмоктувальна насадка мала	Щітлина насадка	Щітка мала	Щітка паркетна «BNB»
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескопічна	+	+	+	+	-
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескопічна	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA E12	Телескопічна	+	+	+	+	+

Складові частини обладнання



- 1 Зачіп для кріплення всмоктувальної щітки
- 2 Ручка
- 3 Важіль – механічний регулятор сили всмоктування
- 4 Вилка з приєднувальним кабелем
- 5 Кришка випускного фільтра
- 6 Індикатор заповнення мішка

- 7 Кнопка вмикання/вимикання
- 8 Ручка регулювання сили всмоктування
- 9 Кнопка змотувача
- 10 Зачіп верхньої кришки
- 11 Всмоктувальний шланг
- 12 Телескопічна всмоктувальна труба
- 13 Мішок SAFBAG (1 шт., встановлений у пилососі)

- 14 Випускний фільтр (встановлений у пилососі)
- 15 Решітка вхідного фільтра (встановлений у пилососі)
- 16 Впускний фільтр (встановлений у пилососі)
- 17 Щілина насадка
- 18 Щітка мала
- 19 Всмоктувальна насадка мала
- 20 Всмоктувальна щітка, що переключається
- 21 Паркетна щітка «BNB» (Brush Natural Bristle)


Служить для очищення і полірування твердих, чутливих до утворення подряпин поверхонь, напр. підлог з деревини, панелей, паркету, мармуру, плиток та ін.

Делікатне і м'яке волосся натурального походження забезпечує максимальну ефективність збору пилу і захищає від утворення подряпин на поверхні, що прибирається.

Підготовка пилососу до праці

B

Перед запуском пилососа перевірте, чи мішок SAFBAG установлений правильно в камері пилососа, а також чи всі фільтри встановлені в пилососі.

- ① Вставте кінець всмоктувального шланга в отвір пилососа. Зверніть увагу, щоб виступи на наконечнику шланга потрапили у спеціальні вирізи у впускному отворі пилососа.
- ② Перекрутіть кінець всмоктувального шланга до упору за годинниковою стрілкою.
- ③ Другий наконечник шланга (держатель) з'єднайте з телескопічною трубою. З цією метою натисніть заскочку «А» і всуньте трубу в держатель шланга так, щоб заскочка «А» заблокувалась в отворі «В».
- ④ Всмоктувальну телескопічну трубу встановіть на потрібну довжину, пересуваючи золотник згідно зі стрілкою і висуваючи/засуваючи трубу.
- ⑤ На другий кінець всмоктувальної труби надіньте відповідну всмоктувальну насадку або щітку.
- ⑥ Всмоктувальна щітка, що перемикається, може використовуватись для прибирання твердих поверхонь та килимів. Для прибирання твердих поверхонь – дерев'яних підлог, керамічної плитки та ін. дістаньте щітку, натискаючи перемикач на всмоктувальній щітці згідно з малюнком . Для прибирання килимів сховайте щітку (встановіть перемикач на всмоктувальній щітці у положенні «»).
- ⑦ Візьміться за вилку приєднувального кабелю (4) і витягніть його з пилососа.



При витягуванні приєднувального кабелю зверніть увагу на жовту смужку, що позначає кінець кабелю, який відмотується. Подальші намагання (шарпання) можуть привести до його пошкодження.

- ⑧ Вставте вилку кабелю у розетку електромережі.
- ⑨ Увімкніть пилосос, натискаючи на кнопку «вмикання/вимикання» (7).

⑩ Пилосос обладнаний електронним регулятором потужності всмокування, котрий дає можливість під час прибирання плавно регулювати потужність всмокування пилососа. Повертаючи ручку регулятора (8) вправо або вліво, можна збільшувати або зменшувати потужність всмокування.

⑪ Пилосос також обладнаний механічним регулятором сили всмокування (3), котрий знаходиться на держателі шланга. За його допомогою можна на деякий час незвичайно скоригувати силу всмокування, без необхідності регулювання ручкою (8).

Демонтаж/монтаж мішка SAFBAG

E



Пилосос обладнаний запобіжним клапаном, котрий знаходиться в камері пилососа (мішка). Він відкривається автоматично, коли буде повністю забитий усмоктуючий шланг або поєднані з ним елементи обладнання, а також у випадку надмірного заповнення мішка пилом. Після відкриття клапана у пилососі чути характерне «буркотіння».

- ① Повне прикриття індикатора заповнення мішка заслінкою червоного кольору у момент, коли насадка-всмоктувач або щітка піднята над поверхнею, що чиститься, інформує про те, що мішок заповнений і необхідно замінити його на новий. Індикатор заповнення мішка/пилососа може спрацювати у випадку затикання всмоктуючого шлангу або поєднаних з ним елементів обладнання.
- ② Вимкніть пилосос, натискаючи на кнопку вмикання/вимикання (7).
- ③ Витягніть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.
- ④ Прокрутіть кінець всмоктувального шланга проти годинникової стрілки і вийміть кінець шланга з впускного отвору пилососа.
- ⑤ Звільніть зачіп верхньої кришки (10) та відкрийте її.
- ⑥ Відхилити тримач пилососа і витягти пилосос.
- ⑦ Вставте пластинку нового мішка між направляючі затискачі мішка SAFBAG та всуньте її до упору. Напрямок установки мішка позначений стрілкою на мішку.
- ⑧ Закрийте кришку, натискаючи на неї, доки не пролунає характерний звук «клік» – слідкуйте, щоб не прищемити мішок.



Не прибирайте без встановленого в пилососі мішка SAFBAG.

Мішок необхідно замінити, коли Ви зауважите, що:

- а) червоне поле прикріє індикатор заповнення мішка,
- б) пилосос значно слабше збирає пил,
- в) мішок переповнений.

Номер комплекту мішків SAFBAG, який можна купити додатково, вказаний на наклейці всередині камери пилососа.

Демонтаж фільтрів



У випадку забруднення фільтрів: впускного (16), випускного (14) їх можна замінити новими, почистити або промити під проточною водою.

Забороняється прати фільтри у пральній машині або посудомийці.

Фільтри можна сушити тільки природним способом.

Забороняється сушити фільтри за допомогою фена для волосся, на радіаторах центрального опалення та калориферах.



Перед заміною фільтрів упевніться в тому, що пилосос вимкнений і вилка приєднувального кабелю витягнута з розетки електромережі.

ВПУСКНИЙ ФІЛЬТР



- 1 Прокрутіть кінець всмоктувального шланга проти годинникової стрілки і вийміть кінець шланга з впускного отвору пилососа.
- 2 Звільніть зачіп верхньої кришки (10) та відкрийте її.
- 3 Відхилити тримач пилосбірника і витягти пилосбірник.
- 4 Витягти з направляючих, що знаходяться на задній стінці камери пилососа, решітку вхідного фільтра з вмонтованим вхідним фільтром.
- 5 З решітки вхідного фільтра витягти вхідний фільтр.

Якщо впускний фільтр (16) забруднений, то його можна замінити новим, почистити або промити під проточною водою. Перед повторною установкою слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.



З огляду на безпеку недопустимо вклати вологий або пошкоджений впускний фільтр (16).

- 6 Вставити новий вхідний фільтр в решітку вхідного фільтра.
- 7 Решітку вхідного фільтра з вмонтованим новим вхідним фільтром вставити до упору в направляючі, що знаходяться на задній стінці камери пилососа.
- 8 Вставте пластинку нового мішка між направляючі затискача мішка SAFBAG та всуньте її до упору. Напрямок установки мішка позначений стрілкою на мішку.
- 9 Закрийте кришку, натискаючи на неї, доки не пролунає характерний звук «клік» – слідкуйте, щоб не прищемити мішок.



Пошкоджений впускний фільтр завжди слід замінювати на новий оригінальний від виробника.



Рекомендується замінювати випускний фільтр при кожній 4 заміні мішка SAFBAG або частіше при виявленні сильного забруднення фільтра.

ВПУСКНИЙ ФІЛЬТР



1 Натисніть на зачіпку в корпусі випускного фільтра і витягніть касету фільтра з пилососа.

2 Витягніть використаний випускний фільтр.

Якщо випускний фільтр (14) забруднений, то його можна замінити новим, почистити або промити під проточною водою. Перед повторною установкою слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.



З огляду на безпеку недопустимо вклати вологий або пошкоджений випускний фільтр (14).

- 3 Установіть новий фільтр, звертаючи увагу на те, щоб він був точно розміщений на своєму місці.
- 4 Закрийте кришку випускного фільтра – блокада кришки фільтра повинна захлопнутися. Характерний звук «клік» свідчить про те, що кришка випускного фільтра встановлена правильно.



Пошкоджений випускний фільтр завжди слід замінювати на новий оригінальний від виробника.

Закінчення роботи, чищення та огляд



- 1 Вимкніть пилосос, натискаючи на кнопку вмикання/вимикання (7).
- 2 Витягніть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.
- 3 Змотайте приєднувальний кабель, натискаючи на кнопку змотувача (9). При виконанні цієї дії притримайте кабель, щоб запобігти його заплутуванню та раптовому удару вилки в корпус пилососа.
- 4 Від'єднайте всмоктувальну телескопічну трубу від насадки або щітки.
- 5 Роз'єднайте телескопічну трубу зі шлангом. Для виїняття труби з держателя шланга натисніть засочку «А» і одночасно потягніть за трубу у напрямку стрілки.
- 6 Прокрутіть кінець всмоктувального шланга проти годинникової стрілки і вийміть кінець шланга з впускного отвору пилососа.
- 7 Пилосос можна зберігати у вертикальному або горизонтальному положенні, з цією метою встановіть крипильний гак всмоктувальної насадки – щітки у зачіп для кріплення всмоктувальної насадки щітки. Шланг може залишитися закріпленим до пилососа, але необхідно звернути увагу, чи він не є надто сильно загнутий під час його зберігання.

8 Корпус і камеру пылососу при необхідності слід протерти зволоженою ганчіркою (можна зволожити засобом для миття посуду), висушити або витерти насухо.



Не застосовуйте засоби для шурвання, а також розчинники.

Прикладові проблеми під час експлуатації пылососу

ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ, ЯКЩО
Чути характерне «фуркотіння» пылососу.	<ul style="list-style-type: none"> • Перевірте мішок і оснащення, видаліть причини закупорки або замініть мішок новим. • Очистіть камеру пылососу і фільтр.
Мішок пошкоджений.	Замініть мішок і фільтри.
Спрацював запобіжник електричної системи.	Необхідно перевірити чи разом з пылососом не працює інше обладнання, що підключене до цього ж самого електричного ланцюга, якщо спрацювання запобіжника повторюється, здайте пылосос у сервісний центр.
Пылосос не працює, корпус пошкоджений або пошкоджений приєднувальний кабель:	Здайте пылосос у сервісний центр.
Пылосос слабо збирає пил.	Замініть мішок та фільтри, перевірте всмоктувальну трубу, шланг і всмоктувальну насадку – усуньте причину закупорки.

Утилізація

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувають у використанні приладів. Про актуальні можливості для видалення можна дізнатися в спеціалізованому магазині.



Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватись у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.

- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиків піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатись в опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Important safety instructions**DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Always the plug must be removed from the socket-outlet before cleaning, maintaining, assembling or dismantling the appliance.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not use the vacuum cleaner to clean liquids or other damp dirt.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and

above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 220-240 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not vacuum without the dust bag and the filters or if they are damaged.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.

**SUGGESTION****Information on the product and suggestions for its use**

- This appliance is intended for domestic use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.

- Vacuum cleaners with the energy efficiency class A do not work with ZELMER Turbo Brush Type VB1000.
- Product data sheet provided with the vacuum cleaner showing the technical parameters is an integral part of the instruction manual.

Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not cause interferences with audio/video devices.

The device meets the requirements of Commission Regulation (EU) No. 666/2013 on implementing the Directive of the European Parliament and of the Council 2009/125/EC with regard to eco-design requirements for vacuum cleaners.

The device complies with the requirements of the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 supplementing Directive of the European Parliament and of the Council 2010/30/EU with regard to energy labelling of vacuum cleaners.

Noise level: 80 dB(A).

Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

VACUUM CLEANER TYPES

Workmanship and equipment option VIB	Adjustable suction power	Bag loading indicator	No bag protection	Dust bag / amount	Outlet filter	Suction tube	Combination brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Parquet brush "BNB"
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ZVC301SK	+	+	+	SAFBAG 1 item	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	—
ZVC301SP	+	+	+	SAFBAG 1 item	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	+
ZVC301XP	+	+	+	SAFBAG 1 item	EPA E12	Telescopic	+	+	+	+	+

Design

A

- 1 Combination brush fastening
- 2 Handle
- 3 Bolt – a mechanic controller of suction power
- 4 Plug and cord
- 5 Outlet filter cover
- 6 Bag repletion indicator
- 7 ON/OFF button
- 8 Suction adjustment knob
- 9 Cord rewind button
- 10 Fastening of the upper cover
- 11 Suction hose
- 12 Telescopic suction tube
- 13 SAFBAG-type bag (1 item, installed in the vacuum cleaner)
- 14 Outlet filter (installed in the vacuum cleaner)
- 15 Pre-filter holder (installed in the vacuum cleaner)
- 16 Inlet filter (installed in the vacuum cleaner)

17 Crevice nozzle

18 Small brush

19 Small nozzle

20 Switchable combination brush

21 Parquet brush "BNB"

Is used to clean and polish hard, scratch sensitive surfaces such as wooden floors, floor panels, parquet, marble, tiles, etc.



Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuum effectiveness and protects against scratching the cleaned surface.

Before first use

B

Before starting the vacuum cleaner make sure, whether the SAFBAG is properly installed in the chamber of the vacuum cleaner, and whether all filters are in place as well.

- ① Insert the end of the suction hose in the vacuum's opening. Make sure that the splines on the hose's end fit into the special slots in the vacuum's inlet opening.

- ② Turn the hose end clockwise until it clicks into place.
- ③ Connect the other end of the hose (handle) with the telescopic suction tube. In order to do so press the locking device "A" and slide the tube into the hose handle so that the locking device "A" is blocked in opening "B".
- ④ Select the needed length of the telescopic suction pipe by sliding the slider according to the arrow, and pulling out/in the pipe.
- ⑤ Install a nozzle or a brush on the other end of the suction pipe.
- ⑥ Use combination carpet & floor brush for vacuuming both hard surfaces and carpets. To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the combination brush according to the figure . Retract the brush when vacuuming carpets (set the switch in "").
- ⑦ Grab the plug of the cord (4), and pull it out of the vacuum cleaner.



When pulling out the cord pay attention to the yellow band which marks the end of the cord. Any attempts to unwind the cord further (especially forcefully pulling on it) may lead to damaging it.

- ⑧ Put the plug of the cord in an electric socket.
- ⑨ Press the on/off switch (7) to start the vacuum cleaner.
- ⑩ The vacuum cleaner is equipped with an electronic controller of suction power, which enables smooth regulation of suction power of the vacuum cleaner. By turning the knob (8) right or left – you can increase or decrease the suction power.
- ⑪ The vacuum cleaner is also equipped with a mechanic suction power controller (3), which is situated on the hose handle. You may use it to slightly regulate the suction power without the need to use the knob (8).

(De)installing the SAFBAG-type bag

E



The vacuum cleaner is equipped with safety valve located in chamber of dust container (bag). It opens automatically in case of total stopping of suction hose or total stopping of equipment elements connected thereto, as well as in case of overflow of dust bag. After opening the valve one can hear characteristic "whirr" sound inside the vacuum cleaner.

- ① Total covering up of bag loading indicator by the red cover in case the sucker or the brush is upraised over the cleaned surface informs, that change of dust bag is necessary. The bag loading indicator may operate in case of suction hose stopping or in case of stopping of equipment elements connected thereto.
- ② Press the on/off switch (7) to stop the vacuum cleaner.
- ③ Remove the plug of the cord from the socket.

- ④ Turn the suction tube end counterclockwise and remove it from the inlet opening.
- ⑤ Release the fastening of the upper cover (10), and open it.
- ⑥ Tilt bag's handle and remove the bag.
- ⑦ Place the bag plate of a new bag into the guides of the SAFBAG handle, and slide it to the limit. The direction in which you should install the bag is marked by an arrow on the bag.
- ⑧ Close the cover by pressing it, until you hear a characteristic "click" – be careful not to trap the bag.



Do not start vacuuming without the SAFBAG-type bag.

You have to replace the bag, if:

- a) the red field covers the bag full indicator,
- b) the vacuum cleaner works less efficiently,
- c) the bag is full.

The number of SAFBAG bags set that can be purchased, is placed on a sticker located in the vacuum chamber.

Filter disassembly



In case of getting the inlet filter (16), the outlet filter (14) dirty, you can replace them, clean them or rinse them with running water.

It is forbidden to wash filters in washing machines or dishwashers.

Filters may be dried only naturally.

Do not use hairdryers, heaters or radiators to dry filters.



Before replacing the filters make sure the vacuum cleaner is off, and the plug of the cord is unplugged from the socket.

INLET FILTER

C

- ① Turn the suction tube end counterclockwise and remove it from the inlet opening.
- ② Release the fastening of the upper cover (10), and open it.
- ③ Tilt bag's handle and remove the bag.
- ④ Slide pre-filter holder out the guides located on the rear wall of the vacuum cleaner chamber.
- ⑤ Remove the pre-filter from the holder.

If the inlet filter (16) is dirty, you may replace it with a new one, clean it or rinse it with running water. Before reinstalling the filter, make sure it is dry.



For safety reasons it is unacceptable to install a wet or damaged inlet filter (16).

- ⑥ Fit a new pre-filter in the holder.
- ⑦ Insert the holder fitted with the new pre-filter all the way into the guides located on the rear wall of the vacuum cleaner chamber.

⑧ Place the bag plate of a new bag into the guides of the SAFBAG handle, and slide it to the limit. The direction in which you should install the bag is marked by an arrow on the bag.

⑨ Close the cover by pressing it, until you hear a characteristic “click” – be careful not to trap the bag.



The damaged inlet filter should be replaced with a new, genuine manufactured product only.



It is advised to replace the inlet filter every 4 replacements of the SAFBAG dustbag, or even more often, if necessary.

INNER FILTER



① Push the fastening in the inlet filter cover and remove the cover from the vacuum cleaner.

② Take out worn-out outlet filter.

If the outlet filter (14) is dirty, you may replace it with a new one, clean it or rinse it with running water. Before reinstalling the filter, make sure it is dry.



For safety reasons it is unacceptable to install a wet or damaged outlet filter (14).

③ Put a new filter paying attention to insert it precisely in its place.

④ Close the outlet filter cover – the outlet filter cover blockade should slam. Characteristic “click” means that the outlet filter cover is correctly mounted.



Always replace a damaged inlet filter only with a brand new one.

After-work procedures, cleaning and maintenance



① Press the on/off switch (7) to stop the vacuum cleaner.

② Remove the plug of the cord from the socket.

③ Wind the cord by pressing the cord winder button (9). Hold the cord when doing it to avoid tangling the cord up or letting the plug hit the vacuum cleaner.

④ Disconnect the telescopic pipe from the nozzle or brush.

⑤ Disconnect the telescopic tube from the hose. In order to remove the tube from the hose handle press the “A” locking device and pull the tube in the direction of the arrow.

⑥ Turn the suction tube end counterclockwise and remove it from the inlet opening.

⑦ The vacuum cleaner may be stored vertically or horizontally. In order to do so, insert the fastening hook of the combination brush to the combination brush fastener. The hose may be attached to the vacuum cleaner, however you have to make sure that it is not excessively bent during storing.

⑧ If necessary, clean the casing and the chamber of the vacuum cleaner with a damp cloth (it may be damped in dishwashing liquid), dry it off, and wipe it dry.



Do not use any scrubbing agents or solvents.

Examples of problems while operating the vacuum cleaner

PROBLEM	ACTION
A characteristic “fluttering” of the vacuum cleaner is heard.	<ul style="list-style-type: none"> • Check the dust bag and the accessories, remove the cause of the clogging or replace the dust bag with a new one. • Clean the vacuum cleaner chamber and the filter.
The dust bag is damaged.	Remove the dust bag and the filters.
The electrical installation fuse went out.	Check if other appliances are not plugged to the same electrical circuit as the vacuum cleaner. If the fuse goes out repeatedly, return the vacuum cleaner to a service point.
The vacuum cleaner does not operate; the housing or the cord is damaged.	Return the vacuum cleaner to a service point.
The suction power of the vacuum cleaner is weak.	Replace the dust bag and the filters, check the suction tube, the hose and the nozzle – remove the cause of the clogging.

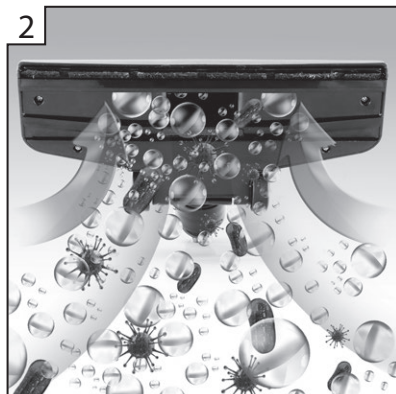
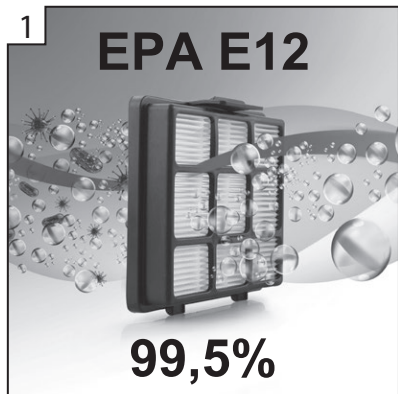
Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.



PL 1. System filtracji powietrza EPA E12 zatrzymuje aż 99,5% pyłków, bakterii, odchodów roztozcy itp. 2. Wysoka skuteczność odkurzania dywanów i podłóg twardej 3. Wygodny uchwyt do noszenia 4. Elektroniczna regulacja mocy

CZ 1. Systém filtrace vzduchu EPA E12 zadržuje až 99,5% pylu, bakterií, výkalů roztočů, apod. 2. Vysoká účinnost vysávání koberců a tvrdých podlah 3. Pohodlný úchyt pro nošení 4. Elektronická regulace výkonu

SK 1. Systém filtrácie vzduchu EPA E12 zachytáva až 99,5% pelov, baktérií, výkalov roztočov atď. 2. Vysoká efektívnosť vysávania kobercov a tvrdých podláh 3. Praktický držiak na nosenie 4. Elektronická regulácia výkonu

HU 1. A EPA E12 szűrőrendszer, mely a por, a baktériumok, az atkák ürülék és egyébeket 99,5%-ban kiszűri 2. A szőnyegek és kemény padlók porszívózásának magas fokú hatékonysága 3. Kényelmes fogantyú a hordozáshoz 4. Elektromos teljesítményszabályozás

RO 1. Sistemul de filtrare a aerului EPA E12 reține pâna la 99,5% din particulele de polen, bacterii, acarieni etc 2. Eficiență mare în aspirarea covoarelor și a podelelor dure 3. Mâner confortabil pentru transportare 4. Ajustare electronică a puterii

RU 1. Система фильтрации воздуха EPA E12 задерживает 99,5% пыли, бактерий, продуктов жизнедеятельности клещей и др. 2. Высокая эффективность пылеудаления при обработке ковров и твердых полов 3. Удобная ручка для переноски 4. Удобная ручка для переноски

BG 1. Система за филтрация на въздух EPA E12 задържа дори 99,5% от прахеци, бактерии, изпражнения на кърлежи и др. 2. Високоэффективно почистване на килими и твърди подови покрития 3. Удобна дръжка за носене 4. Електронна регулация на мощност

UA 1. Система фільтрації повітря EPA E12 затримує 99,5% пилку, бактерій, продуктів життєдіяльності кліщів та ін. 2. Висока ефективність пиловидалення при обробці килимів і твердих підлог 3. Зручна ручка для перенесення 4. Електронне регулювання потужності

EN 1. EPA E12 filtration system stops up to 99,5% pollen, bacteria, mites excrements etc. 2. Highly effective vacuuming of carpets and hard floors 3. Comfortable carrying handle 4. Electronic power control